

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# عربی

## (استان کرمان)

سال اول دوره راهنمایی تحصیلی  
مرحله دوم تعلیمات عمومی

۱۳۹۰



پیرو دستورالعمل شماره ۱۴۰/۲۳۷۹۰ مورخ ۸۱/۹/۵ مبنی بر سیاست مشارکت جویی سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی در امر تولید مواد آموزشی کتاب حاضر در استان کرمان و با نظارت دفتر برنامه ریزی و تألیف کتب درسی تولید شده و در سال ۹۱ - ۹۰ در مدارس استان کرمان تدریس می شود.

## وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی

برنامه ریزی محتوا و نظارت بر تألیف : دفتر برنامه ریزی و تألیف کتاب های درسی

تألیف سازمان آموزش و پرورش استان کرمان

نام کتاب : عربی اول راهنمایی (استان کرمان) - ۱۱۴/۴

مؤلفان : منصور حاجی زاده عسکری، معین الدین سعید، محمدتقی زند و کیلی، دکتر وصال میمنندی و مهدی مهریزی  
با همکاری و مشورت : دکتر نعمت الله موسی پور، محمدحسین علی یزدی، حمید زند و کیلی و دکتر ویدا رضوی نعمت اللهی

ویرایش : دکتر وصال میمنندی، منصور حاجی زاده عسکری

آماده سازی و نظارت بر چاپ و توزیع : اداره کل چاپ و توزیع کتاب های درسی

تهران : خیابان ایران شهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)

تلفن : ۹ - ۸۸۸۳۱۱۶۱، دورنگار : ۹۲۶۶۰۸۸۳۰، کدپستی : ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹

وب سایت : [www.chap.sch.ir](http://www.chap.sch.ir)

صفحه آرا : انتشارات ودیعت (مهندس مسعود ودیعتی زاده)، خدیجه محمدی

طراح جلد : علی رضا شادفر

ناشر : شرکت چاپ و نشر کتاب های درسی ایران : تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروبخش)

تلفن : ۵ - ۴۴۹۸۵۱۶۱، دورنگار : ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی : ۱۳۴۴۵/۶۸۴

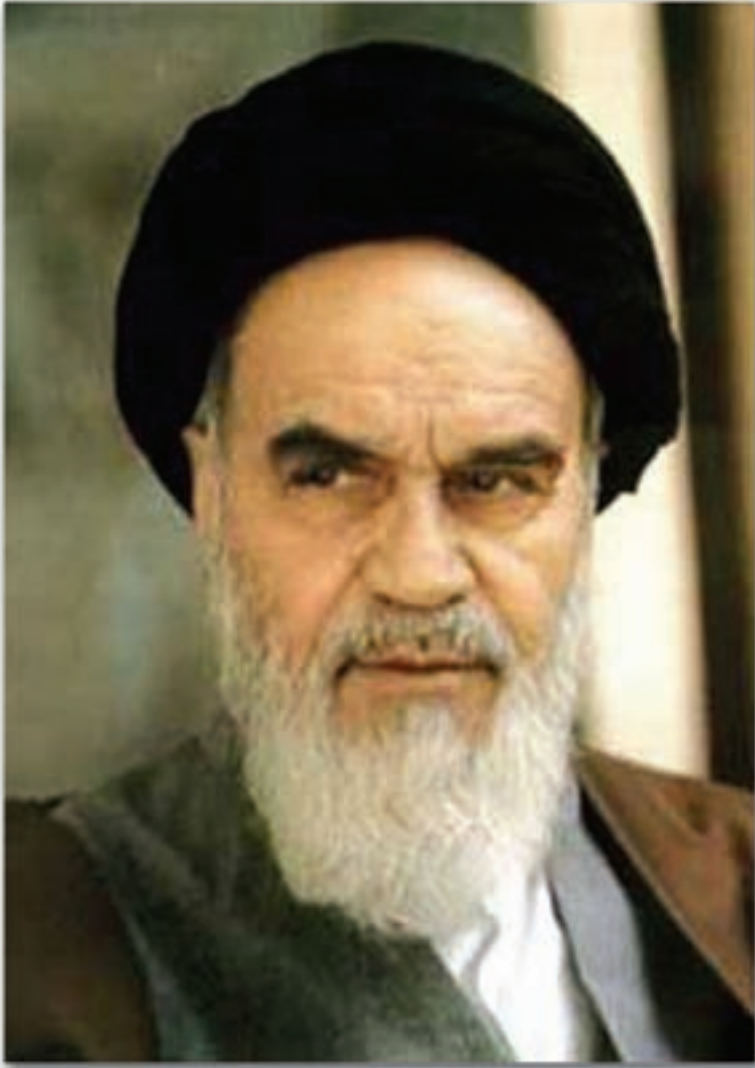
چاپخانه : شرکت چاپ و نشر کتاب های درسی ایران «سهامی خاص»

سال انتشار و نوبت چاپ : چاپ چهارم ۱۳۹۰

حق چاپ محفوظ است.



شابک ۷-۱۷۶۰-۵-۹۶۴ ISBN 964-05-1760-7



نگوید که لغت عربی هم از ما نیست؛ لغت عربی از ماست؛  
لغت عربی لغت اسلام است و اسلام از همه است.

امام خمینی (ره)

معلمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آمان می توانند نظر اصلاحی خود را در باروی مطالب

این کتاب از طریق نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۳۶۳ ۱۵۸۵۵ - گروه دسی مربوط و یا پیام نگار (Email)

talif @ talif.sch.ir یا سازمان آموزش پرورش استان کرمان ارسال نمایند.

دفتر نامه ریختنی و تایف کتاب؛ این می

## فهرست

درس	عنوان	قواعد	الصفحه
الدَّرْسُ الْأَوَّلُ	عربی چرا؟	————	۱
الدَّرْسُ الثَّانِي	الْأَرْضُ وَ السَّمَاءُ	حروف هجاء	۷
الدَّرْسُ الثَّالِثُ	اللَّهُ خَالِقُ	مؤنث ، مذکر و اشاره ی مفرد	۱۳
الدَّرْسُ الرَّابِعُ	مِفْتَاحُ الْعِلْمِ	کلمات پرسشی ما - ماذا	۲۲
الدَّرْسُ الْخَامِسُ	الانتظار	کلمه ی پرسشی مَنْ - أَيْنَ	۳۱
الدَّرْسُ السَّادِسُ	الْخُسْرَانُ	اسم - فعل - حرف	۴۰
الدَّرْسُ السَّابِعُ	السَّرَاجُ الْمُنِيرُ	اسم مثنی و اشاره ی مثنی	۴۷
الدَّرْسُ الثَّامِنُ	الْمَعْرُوفُ وَ الْمُنْكَرُ	جمع سالم و اشاره ی جمع	۵۶
الدَّرْسُ الثَّاسِعُ	رَمَزُ الْجَمَالِ	جمع مکسر - فعل ماضی مفرد غایب	۶۴
الدَّرْسُ الْعَاشِرُ	الدُّرُوسُ فِي دَرَسِ	————	۷۵
الْمُعْجَم			۸۱

## مقدمه

حمد و سپاس فراوان خداوند بزرگ را که توفیق خدمت در امر آموزش زبان قرآن را به ما عطا نمود و درود بیکران بر پیامبر اعظم (ص) و خاندان پاکش که هدایت و تربیت انسان صالح را سر لوحه‌ی کار خویش قرار دادند.

ایرانیان مسلمان از بدو ورود اسلام به ایران، زبان عربی را بسان زبان خویش تلقی نموده، از هیچ کوششی در راه توسعه‌ی آن دریغ نکردند، ده‌ها ادیب و دانشمند، که همگی از استوانه‌های درخشان فرهنگ و ادب به شمار می‌روند برای خدمت به زبان قرآن سخت کوشانه وارد میدان شدند و دقایق و ظرایف آن را در مقابل دیدگان صاحبان ذوق نهادند.

در پی تغییر سیاست‌های وزارت آموزش و پرورش و در راستای طرح مشارکت استان‌ها در تولید کتب درسی، گروه تألیف کتب عربی استان کرمان، با شرکت در دوره‌ی تأمین مؤلف و در چارچوب تعیین شده از سوی سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی اقدام به تألیف کتاب عربی سال اول راهنمایی نمود.

در این رابطه ذکر نکات ذیل لازم و ضروری به نظر می‌آید :

۱- از آنجا که زبان عربی در ایران اسلامی با انگیزه و اهداف و شیوه‌های خاصی آموزش داده می‌شود، درس اول این کتاب صرفاً به قصد ایجاد رغبت و برقراری ارتباط بین آموخته‌های دانش‌آموزان با آموزش زبان عربی طراحی گردیده است و در تهیه‌ی متون دیگر دروس، در کنار رعایت اصل «از ساده به مشکل» گزینش واژگان و اصطلاحات قرآنی پر کاربرد، موزون و جذاب بودن متون و در برداشتن پیام و محتوای دینی و اخلاقی متناسب با سن دانش‌آموزان مد نظر بوده است.

۲- در این کتاب، قواعد فقط در حد نیاز و در محدوده‌ی ارائه شده از سوی سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، به شکلی ساده و روان و با رویکرد اکتشافی ارائه گردیده تا دانش‌آموز از طریق تصویر و پرسش، خود به نتیجه‌ی مطلوب برسد. در این بخش، «ماجرای مکعب‌ها» وظیفه‌ی کاربردی نمودن آموخته‌های دانش‌آموزان در زمینه‌ی قواعد را برعهده دارد.

۳- تمرینات که از اصلی‌ترین بخش‌های کتاب هستند، به گونه‌ای تنظیم گردیده‌اند که علاوه بر ایجاد خلاقیت و تقویت روحیه پژوهش در دانش‌آموزان، توجه به متن دروس، تثبیت یادگیری واژگان جدید در ذهن و از همه مهمتر، کاربرد قواعد در تمرین و استمرار امر آموزش را شامل شوند.

## سخنی با همکاران محترم

۱- همانطور که اشاره شد، قواعد درس به نحوی طراحی شده که زمینه‌ی استفاده از روش‌های اکتشافی را در فرایند یاددهی - یادگیری فراهم سازد. از این رو مُصَرَّاه تقاضا داریم از تدریس به روش‌های ناکارآمد به ویژه سخنرانی صرف پرهیز نمایند.

۲- خواندن، سَوِّمِین رکن از ارکان زبان آموزی است و بدون توجَّه به آن چرخه‌ی آموزش زبان تکمیل نمی‌گردد. به این مسأله در آموزش زبان‌های دیگر به فراخور اهمیت‌شان، توجه شده اما این امر جایگاه واقعی خود را در آموزش زبان عربی هنوز به دست نیاورده است، به طوری که امروزه یکی از مشکلات اساسی در امر آموزش زبان عربی بی‌توجهی به امر درست خوانی - چه از طرف معلم و چه از طرف دانش‌آموز- است. برای رفع این مشکل و تأکید بر اهمیت خواندن (و در کنار آن گوش دادن که اولین رکن زبان آموزی است) بخش «للقرءاءة» به شکل مجزاً از تمارین و در آخر برخی از دروس قرار داده شده است. ناگفته نماند این بخش فقط جهت تمرین خواندن و التذّاد از متون آهنگین آن، سازماندهی شده است.

از همکاران محترم انتظار می‌رود که از این بخش جز «قرائت» ارزشیابی به‌عمل نیاید و به هیچ عنوان از این بخش، سؤال امتحانی غیر از «قرائت» مطرح نشود.

## سخنی با دانش‌آموزان عزیز

سعی بر این است که مطالب کتاب برای شما عزیزان جذاب و زیبا باشد، لذا انتظار می‌رود مواردی را که معلمان محترم از شما درخواست می‌کنند با دقت انجام دهید، متن‌های «للقرءاءة» را به‌صورت صحیح بخوانید و یا هم‌خوانی کنید. شما می‌توانید با ساختن مکعب‌ها، قواعد دروس را در قالب بازی یا مسابقه تمرین کنید. فراموش نکنید که راهنمایی دبیر گرامیتان در یادگیری عمیق‌تر شما نقش اساسی دارد.

در این‌جا لازم است از راهنمایی‌های همکاران‌مان در دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتاب‌های درسی خصوصاً همکاران و مسؤولان گروه درسی عربی آن دفتر و نیز مجموعه‌ی سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی که در مدّت تألیف این کتاب بی‌شائبه و صبورانه چراغی فراسوی راه تاریک و پر و پیچ و خم مؤلفان افروختند، تشکر و قدردانی فراوان نمایم. همچنین لازم است از مسؤولان و همکاران سازمان آموزش و پرورش استان کرمان که از آغاز کار تا پایان آن همواره پشتیبان گروه تألیف بوده‌اند سپاسگزاری نمایم.

سعی برنامه‌ریزان و مؤلفان کتاب؛ با این اعتقاد که زبان عربی زبان فرهنگ، دین و آئین ماست، این بوده که دانش‌آموزان و معلّمین به این زبان، به عنوان یک زبان بیگانه ننگرند و بدانند که تمامی تلاش‌ها در جهت بالندگی و رشد فرهنگ و آئینی است که از آن ماست.

در پایان ضمن اقرار به کاستی‌ها و نقایصی که بسیاری از آن‌ها اجتناب‌ناپذیر یا برخاسته از «نوسفری» ماست، چشم به راه نظرات و پیشنهادهای همکاران گرامی و دیگر دست‌اندرکاران امر تعلیم و تربیت هستیم. امیدواریم که با استفاده از نظرات بی‌شائبه و مشفقانه همکاران ارجمند، آن کاستی‌ها را در خلال اجرای آزمایشی کتاب، به حداقل برسانیم. توفیق روز افزون معلّمان دلسوز و دانش‌آموزان سخت‌کوش را از خداوند متعال مسألت داریم.

هَمَّتَم بِدَرْقَه‌ی رَه‌اَن کَی طَایِرِ قَدَس      کَهِ دَرِازِ اسْتِ رَه‌ مَقْصِد و مَن نَوْ سَفَرَم

گروه تألیف کتاب‌های عربی استان کرمان





## عربی چرا؟



به این تصویر نگاه کنید :

آیا با این کلمات آشنایی دارید؟ 🍎

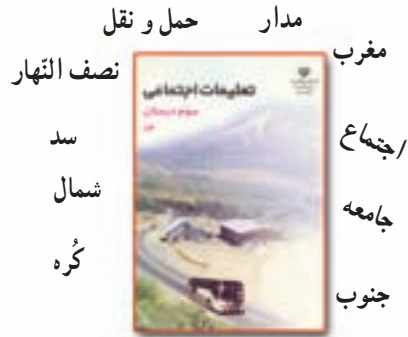
این واژه‌ها به چه زبانی هستند؟ 🍎



آیا نمونه‌ی این الفاظ را در غیر از قرآن و احادیث و دعاها می‌توان یافت؟



🍎 : برای یافتن جواب به کلمات و تصاویر زیر توجه کنیم.



نام این اشکال هندسی را بنویسید



🍎🍎 : محمد - علی - زهرا - نجمه - رضا - سمیره - شهلا - غزاله - مهدیه - نعیم و ...



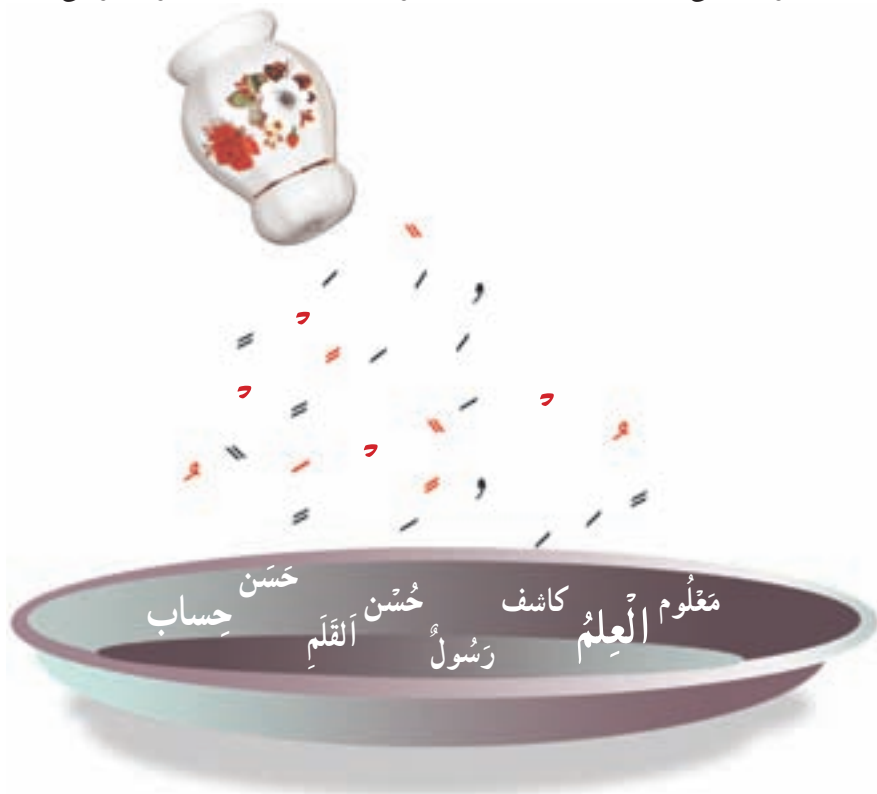
🍎🍎🍎 :

بنابراین علاوه بر این که قرآن و برخی کتب مذهبی ما به زبان عربی است، در زبان فارسی و گفت و گوهای روزمره هم الفاظ و اصطلاحات عربی بسیار به کار می‌رود؛ اما باید بدانیم ساختار زبان عربی با زبان فارسی تفاوت دارد که در کتب عربی راهنمایی و دبیرستان تا حدودی با آن آشنا خواهیم شد.





از جمله مواردی که در خواندن صحیح و درک متون عربی نقش مهمی دارد، توجه به علامات و حرکات می باشد، به گونه ای که با تغییر آن ها معنای کلمات نیز تغییر می کند.



توجه کنید :

سَحَرٌ  
سِحْرٌ  
سِحْرٌ

أَحَدٌ  
أَحَدٌ  
أَحَدٌ

هر یک از کلمات «ملک» و «علم» را به چند شکل می توان خواند؟ معنای هر کدام چیست؟

نکته :

با علامت ها و حرکات در قرآن دوره ی ابتدایی آشنا شدیم، حال نام هر یک را می نویسیم.





## التَّعْرِینُ الْأَوَّلُ

در آیات و احادیث زیر کلماتی را که در فارسی کاربرد بیشتری دارند، مشخص نموده و داخل مستطیل مقابل بنویسید.

۱- ﴿وَالْعَصْرِ، إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ﴾ (عصر / ۱ و ۲)

۲- ﴿سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ﴾ (قدر / ۵)

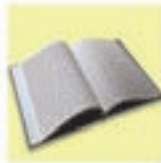
۳- ﴿وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ﴾ (معارج / ۲۴)

۴- «التَّطَافَةُ مِنَ الْإِيمَانِ» (رسول اکرم «ص»)

۵- «الدُّنْيَا مَرْزَعَةٌ الْآخِرَةُ» (رسول اکرم «ص»)

## التَّعْرِینُ الثَّانِي

نام هر یک از تصاویر را بنویسید.





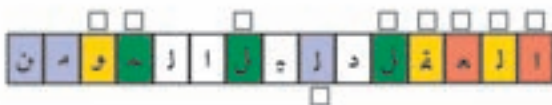
### التَّعْرِينُ الثَّالِثُ

عبارت‌های زیر را صحیح بخوانید. هر عبارت مجزا و حرف به حرف نوشته شده است. علامت حروف خواسته شده را در مربع مربوط قرار دهید.

۱- ﴿أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ﴾ (سوره ی البلد / آیه ۵)

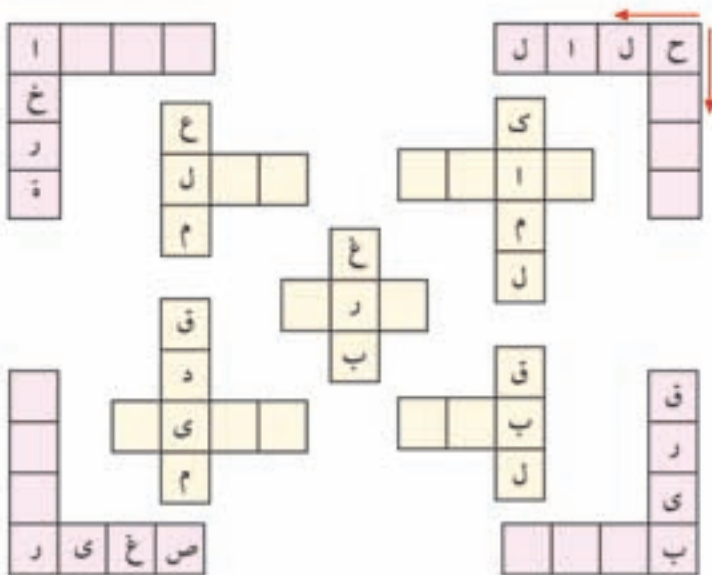


۲- أَلْعَقْلُ دَلِيلُ الْمُؤْمِنِ (اصول کافی ج ۱ ص ۲۵)



### التَّعْرِينُ الرَّابِعُ

با نوشتن متضاد هر کلمه، جدول‌ها را کامل کنید.



### التَّعْرِينُ الْخَامِسُ

با راهنمایی معلم خود، ۱۰ کلمه عربی، غیر از آن چه که در این درس به کار رفته، از کتاب‌های دبستان بیابید و بنویسید.



## لِلْقِرَاءَةِ

صَاحَ الدِّيكُ<sup>۱</sup>  
يَا عُصْفُورُ<sup>۲</sup>  
نَحْوِ الْمَلْعَبِ<sup>۳</sup>  
نَقِطْ ثَمَرًا<sup>۴</sup>  
نَكْسِبْ رِبْحًا<sup>۵</sup>  
نَبْنِ وَطَنًا<sup>۶</sup>

صَاحَ الدِّيكُ  
طَلَعَ النُّورُ  
هَيَّا نَذْهَبْ  
نَزْرَعْ شَجَرًا  
نَحْصِدْ قَمَحًا  
نَبْنِ وَطَنًا



- 
- ۱- خروس فریاد زد.
  - ۲- نور طلوع کرد. ای گنجشک.
  - ۳- بیا به سمت زمین بازی برویم.
  - ۴- درختی بکاریم، میوه‌ای بچینیم.
  - ۵- گندمی درو کنیم، سودی ببریم.
  - ۶- میهن را بسازیم.



## الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ

فِي السَّمَاءِ



السَّمْسُ وَالْقَمَرُ



الْمَطَرُ وَالْتَلَجُ



النَّجْمُ وَالشَّهَابُ



الْبَرْقُ وَالسَّحَابُ

## فِي الْأَرْضِ



الْحَدِيقَةُ وَالنَّحْلُ



الْحَلِيَّةُ وَالنَّحْلُ



الْمَدِينَةُ وَالنَّهْرُ



السَّفِينَةُ وَالْبَحْرُ

الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ  
وَالْعَالَمُ مَظْهَرُ قُدْرَةِ اللَّهِ



نافذة \*



شجرة  
كتاب  
حديقة  
قلم  
نجم

اَل

یکی از کلماتی که در زبان عربی کاربرد زیادی دارد «اَل» می باشد که در ابتدای اغلب اسم ها می آید،

مانند: اَلْكِتَاب اَلنَّجْم  
اَلْقَلَم اَلشَّمْس

آیا «اَل» در ابتدای همه ی اسم ها یکسان تلفظ می شود؟

به موارد ذیل توجه کنید. 🍏

قمر      اَل + قمر ← اَلْقَمَر  
سحر      اَل + سَحَر ← اَلْسَحَر (اَسْحَر)

وقتی «اَل» در ابتدای اسم ها بیاید، در برخی «ل» با علامت سکون خوانده می شود ولی در برخی دیگر «ل» تلفظ نمی شود و حرف بعد از آن با تشدید خوانده می شود که این بستگی به حرف بعد از «اَل» دارد. بر این اساس حروف الفبای عربی بر دو نوع اند:





مانند :

اَلْكَاتِب  
اَلْمَرْضِيَّة  
اَلْجِهَاد  
اَلْحَمِيد  
اَلْخَامِس



مانند :

اَلطَّالِب  
اَلرَّاضِيَّة  
اَللَّيْلِ  
اَلنَّافِذَة  
اَلسَّادِس



آیا نام حروف الفبا را می دانید؟ برای آشنایی بیشتر با الفبای زبان عربی و نام آن ها، جدول زیر را بخوانید و کامل کنید :

ا-ب	ت	ث	ج	ح	خ	د	ذ	ز	س	ص	ط	ع	ف	ق	ل	م	ن	ه	و	ا	ی
همزه	باء	تاء	ثاء	حاء	خاء	دال	ذال	راء	زاء	سین	ضاد	طاء	عین	فاء	کاف			هاء	الف	باء	



با توجه به جدول بالا حروف الفبای زبان عربی چندتاست؟ .....

**توجه :** «الف» در زبان عربی با صدای «آ» فقط در وسط و آخر کلمات می آید مانند : کتاب و عصا.



## التَّعْرِيفُ الْأَوَّلُ

در جای خالی «فِي السَّمَاءِ» یا «فِي الْأَرْضِ» بگذارید.

۱- السَّحَابُ ..... ۲- النَّهْرُ ..... ۳- الْبَرْقُ ..... ۴- الْخَلِيَّةُ .....

## التَّعْرِيفُ الثَّانِي

با توجه به ترجمه‌ی آیات، جاهای خالی را با کلمات مناسب پر کنید.

(السَّحَابُ - الشَّمْسُ - الْقَمَرُ - السَّفِينَةُ)

﴿و... الْمُسَخَّرِينَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ﴾ و ابر را م شده در بین آسمان و زمین. (البقرة/ ۱۶۴)

﴿إِذَا... كُوِّرَتْ﴾ هنگامی که خورشید تاریک و به هم پیچیده شود. (تکویر/ ۱)

﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَ...﴾ او است خدایی که شب و روز و

خورشید و ماه را آفرید. (انبیاء/ ۳۳)

﴿أَمَّا... فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ﴾ اما کشتی از آن بینوایانی بود که در دریا

کار می کردند. (کهف/ ۷۹)

## التَّعْرِيفُ الثَّلَاثُ

حروف مُقَطَّعَةِی زیر را که در آغاز برخی سوره‌های قرآن آمده‌اند، با توجه به نام حروف الفبا، بخوانید.

يَسْ ، كَهْيَعَصْ ، طهْ ، حَمْ ، عَسَقْ ، نَ



### التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

با توجه به حروف شمسی و قمری حرکت گذاری کدام گزینه صحیح است؟

- |   |                                      |                                      |
|---|--------------------------------------|--------------------------------------|
| ۱- <input type="checkbox"/> النَّوْرُ   | <input type="checkbox"/> النَّوْرُ   | <input type="checkbox"/> النَّوْرُ   |
| ۲- <input type="checkbox"/> اَلْعِلْمُ  | <input type="checkbox"/> اَلْعِلْمُ  | <input type="checkbox"/> اَلْعِلْمُ  |
| ۳- <input type="checkbox"/> اَلْسَحَابُ | <input type="checkbox"/> اَلْسَحَابُ | <input type="checkbox"/> اَلْسَحَابُ |
| ۴- <input type="checkbox"/> اَللَّذِيذُ | <input type="checkbox"/> اَللَّذِيذُ | <input type="checkbox"/> اَللَّذِيذُ |

### التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

نام تصاویر را با «ال» بنویسید:



.....

.....

.....

.....

### التَّمْرِينُ السَّادِسُ

کلمات زیر را همراه «ال» سریع و صحیح بخوانید. (مسابقه بین گروه ها)

- |                    |                  |                    |                  |
|--------------------|------------------|--------------------|------------------|
| ظَاهِرٌ، بَاطِنٌ   | رَحِيمٌ، كَرِيمٌ | قَرِيبٌ، طَرِيقٌ   | أَمْرٌ، صَبْرٌ   |
| ثَرْوَةٌ، وَحْدَةٌ | ذَنْبٌ، فِكْرٌ   | تَوَّابٌ، غَفَّارٌ | ضَرَرٌ، خَبَرٌ   |
| زَارِعٌ، مَاهِرٌ   | نَوْمٌ، يَوْمٌ   | كِتَابٌ، لِبَاسٌ   | عُمُرٌ، شُكْرٌ   |
| جَمِيلٌ، دَلِيلٌ   |                  |                    | سَالَمٌ، حَاكِمٌ |



## الْمَجْلُول

- ۱- زمین
- ۲- دریا
- ۳- متضاد علم
- ۴- باغ
- ۵- شر نیست
- ۶- نام امام اول
- ۷- ... المغضوب عليهم ولا الضالين
- ۸- نام یکی از سوره های قرآن به معنی سپیده دم
- ۹- ماه
- ۱۰- ضد ایمان
- ۱۱- شهر
- ۱۲- میهن
- ۱۳- نام الفبایی این حرف «هـ»
- ۱۴- نا امیدی

۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱




سؤال



الف : شمسی

حروف ردیف اول ... هستند. ب : قمری

ج : شمسی و قمری

ابر و باد و مه و خورشید و فلک در کارند

الْشَّمْسُ وَالسَّمَاءُ

وَالْبَدْرُ وَالنُّجُومُ

وَالرَّيْحُ وَالْمَطَرُ

فِي خِدْمَةِ الْبَشَرِ

همه از بهر توسرگشته و فرمانبردار

تا تو نانی به کف آری و به غفلت نخوری

وَالْتُّورُ فِي الْفَضَاءِ

وَالْبَرْقُ وَالْغُيُومُ

وَالْمَاءُ وَالشَّجَرُ

فِي خِدْمَةِ الْبَشَرِ

شرط انصاف نباشد که تو فرمان نبری

۱- البدر : ماه شب چهارده

۲- الغيوم (جمع الغيم) : ابرها

۳- الريح : باد

۴- الماء : آب



### الدرس الثالث

## اللَّهُ خَالِقُ



هَذَا فِيلٌ.  
الفيلُ كبيرٌ.



ذَلِكَ بَحْرٌ.  
البحرُ عميقٌ.



هَذَا أَسَدٌ.  
الأسدُ قويٌ.



ذَلِكَ جَبَلٌ.  
الجبلُ مرتفعٌ.



هَذَا عِنَبٌ.  
العنبُ لذيذٌ.



هَذِهِ فَرَّاشَةٌ.  
الفَرَّاشَةُ صغيرةٌ.



هَذِهِ شَجَرَةٌ.  
الشَّجَرَةُ مفيدةٌ.



تِلْكَ غَزَالَةٌ.  
الغَزَالَةُ سريعةٌ.



هَذِهِ بَقَرَةٌ.  
البقرةُ كبيرةٌ.



تِلْكَ وَرْدَةٌ.  
الوردَةُ جميلةٌ.



## نافذة



یک بار دیگر متن درس را می خوانیم.

الْأَسَدُ قَوِيٌّ. البحر ....

الْغَزَالَةُ سَرِيعَةٌ. البقرة ....

در آخر اسم های مجموعه ی دوم در متن درس چه حرفی تکرار شده است؟

الْعَصْرُ، الْجَبَلُ، الْبَحْرُ، ....

النَّظَافَةُ، الْآخِرَةُ، الْوَرْدَةُ، ....

چنان که دیدیم اسم ها بر دو نوع اند

اسم هایی که در آخر آن ها «ة» وجود دارد، **مؤنث** نامیده می شوند.

و اغلب اسم هایی که در آخر آن ها «ة» نیست، **مذکر** نامیده می شوند.

در زبان فارسی کلمات «این و آن» برای اشاره به کار می روند.

این دو کلمه از نظر کاربرد چه تفاوتی دارند؟

در زبان عربی اسم های اشاره کدامند؟







توجّه کنید



بنابر این نتیجه می گیریم :



٢- خَرْوْف : گوسفند نر  
٤- می خوانیم : دَالِكٌ

١- می خوانیم : هَذَا  
٣- نَعَجَةٌ : گوسفند ماده (میش)



## التَّحْرِيقُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس گزینه‌ی صحیح را با علامت ☒ مشخص کنید.

۳- الْعِنَبُ ...

☐ وَاسِعٌ

☐ لَذِيذٌ

☐ عَمِيقٌ

۲- الْفَرَّاشَةُ ...

☐ صَغِيرَةٌ

☐ وَاسِعَةٌ

☐ قَوِيَّةٌ

۱- الْبَحْرُ ...

☐ مُرْتَفَعٌ

☐ لَذِيذٌ

☐ عَمِيقٌ

## التَّحْرِيقُ الثَّانِي

با توجه به متن درس و تصاویر، جمله‌ها را کامل کنید.



... كَبِيرٌ.



... قَوِيٌّ.



... وَاسِعَةٌ.



الْعِنَبُ ...



## التعريف الثالث

در آیات زیر اسم های اشاره را مشخص کنید.

۱- ﴿ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ﴾ (البقرة / ۲)

۲- ﴿فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ﴾ (قریش / ۳)

۳- ﴿تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ﴾ (البقرة / ۱۹۶)

۴- ﴿لَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ﴾ (البقرة / ۳۵)

## التعريف الرابع

با توجه به تصاویر عبارات را کامل کنید.



ذَلِكَ ...



... بَابٌ \*



... اِمْرَأَةٌ \*



هَذِهِ ...



... بَحْرٌ



هَذِهِ ...



تِلْكَ ...



... رَجُلٌ \*



## التَّحْرِيثُ الْخَامِسُ

نام عربی هر تصویر را بنویسید.















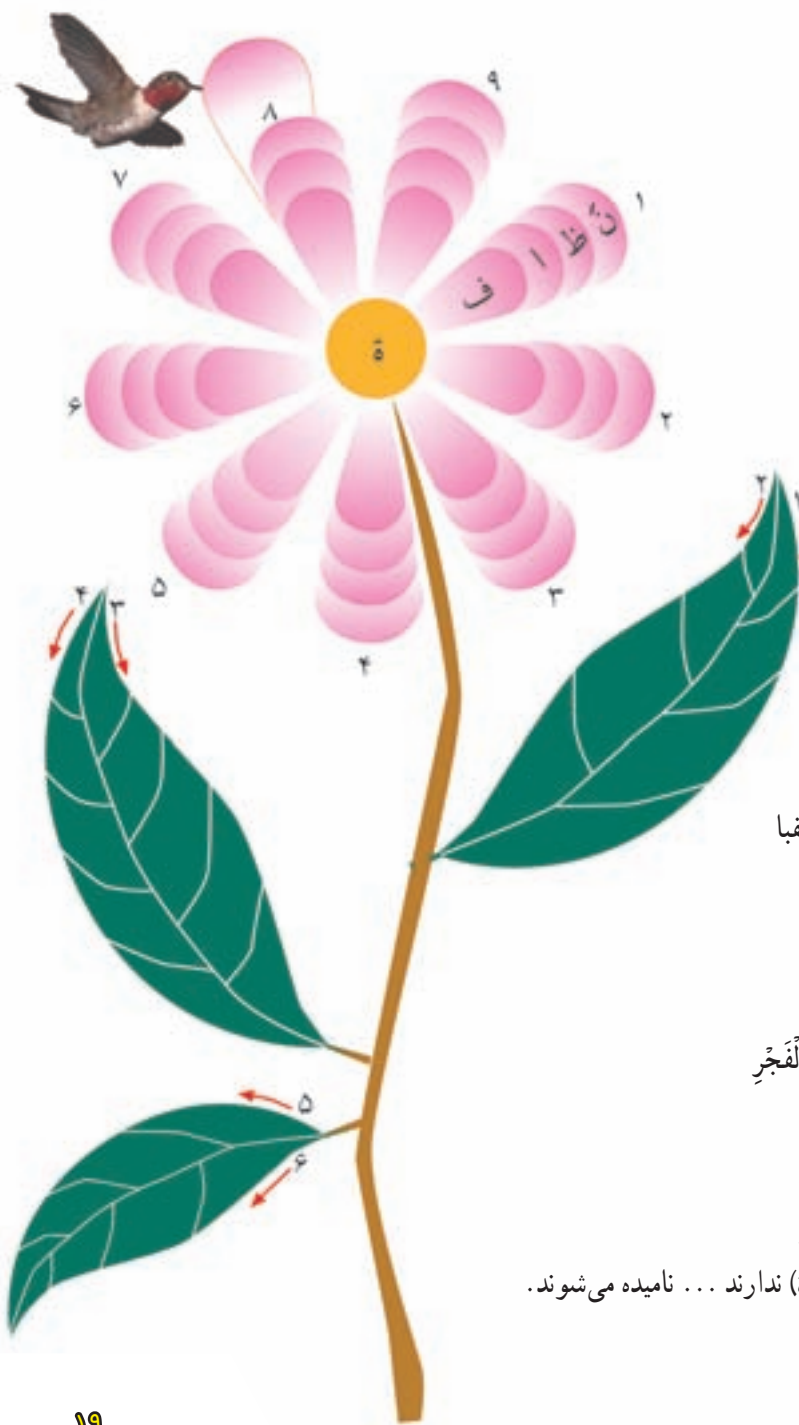


## التَّحْرِيثُ السَّادِسُ

به کمک دوستان خود، اسم‌های دارای «ة» را در سوره‌ی «الفاحشیه» بیابید و بنویسید.



## الْجَدُول



### الْوَرْدَة: 🍎

١- أَل ... مِنَ الْإِيمَانِ.

٢- زِيَا

٣- فِي الْبَحْرِ ...

٤- مُتَضَادَّ «كَبِيرَة».

٥- الدُّنْيَا ... الْآخِرَة.

٦- شَهْر

٧- بَاغ

٨- نَام يَكِي اَز حُرُوف الْفَا

٩- اَل ... سَرِيعَةً

### الْوَرَق\*: 🍎

١- ... هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

٢- أَفْرِنَنْدِه

٣- الْجَبَلُ ...

٤- إِنَّ اَل ... لَفِي حُسْرٍ

٥- أَغْلَب اِسْم هَايِي كِه (ة) نَدَارَنْد ... نَامِيدِه مِي شُونَد.

٦- اَبَر



أَنَا الْمَصْبَاحُ لِلْفِكْرِ      أَنَا الْمِعْيَارُ لِلْخَيْرِ<sup>١</sup>  
 أَنَا الْمِفْتَاحُ لِلْجَنَّةِ      أَنَا الْمِعْرَاجُ لِلْأُمَّةِ<sup>٢</sup>  
 أَنَا الْفُرْقَانُ وَالنُّورُ      أَنَا الْقُرْآنُ وَالدِّكْرُ<sup>٣</sup>



### بدانیم

«ة، ة» که در آخر برخی اسم‌های عربی می‌آید در هنگام وقف به «ه و هـ» تبدیل می‌شود، مانند: «حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ» ← «حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ»  
 اسم‌های عربی دارای «ة» در فارسی نیز به کار می‌روند که «ة» در برخی از آن‌ها به «ه» و در برخی به «ت» تبدیل می‌شود.

مشاهدة ← مشاهده      مشورة ← مشورت  
 فاطمة ← فاطمه      ساعة ← ساعت

- 
- ۱- من چراغ فکر و اندیشه‌ام، من معیار خیر و نیکی هستم.
  - ۲- من کلید بهشت هستم، من وسیله‌ی عروج امت می‌باشم.
  - ۳- من فرقان (جدا کننده‌ی حق از باطل) و روشنایی هستم، من قرآن و ذکر هستم.



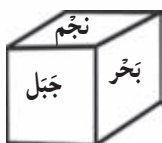
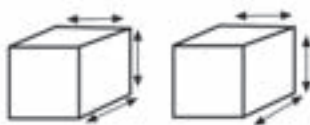


## ماجرای مکعب‌ها



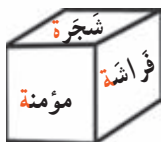
می‌خواهیم آموخته‌های خود را در قالب یک فعالیت به کار گیریم.  
برای این کار به تعدادی مکعب نیاز داریم تا در این درس و درس‌های آینده، مورد استفاده قرار گیرد.

با طرز ساخت مکعب آشنا هستیم و می‌توانیم آن‌ها را خودمان بسازیم و یا از قوطی‌های مکعب شکل استفاده کنیم و یا ....

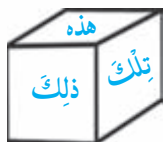


دو مکعب را برداشته و در اطراف یکی از آن‌ها این اسم‌ها را می‌نویسیم.

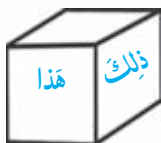
(نَجْم - جَبَل - اَسَد - بَحْر - مُؤْمِن - طَالِب)



و در اطراف مکعب دیگر، اسم‌های زیر را می‌نویسیم.  
(فَرَاشَة - بَقَرَة - شَجَرَة - مَدِينَة - مُؤْمِنَة - طَالِبَة)



یک مکعب دیگر برمی‌داریم و اسم‌های اشاره را با رنگ دلخواه در اطراف آن می‌نویسیم.



حال مکعب‌های مربوط به اسم را که در اختیار داریم، بعد از آن قرار می‌دهیم.

بدین ترتیب چند جمله صحیح می‌سازیم؛ اکنون آن‌ها را می‌نویسیم.

.....  
.....



## مِفْتَاحُ الْعِلْمِ



فِي الْبَيْتِ :

الطِّفْلُ : أَمَاءُ، الطَّعَامُ، الْخُبْزُ،  
الرُّطْبُ.

وَلَكِنْ ..... مَا هَذَا؟

هَلْ هَذَا عِنَبٌ؟

لا، لا، ....

وَسَأَلَ :

مَاذَا فِي الْإِنَاءِ، يَا أُمِّي!

الرَّيْتُونُ فِي الْإِنَاءِ، يَا عَزِيزِي!

الرَّيْتُونُ نَافِعٌ لِلْإِنْسَانِ.

فِي الْقَرْيَةِ :

فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ.

ذَهَبَتْ إِلَى الْقَرْيَةِ.

فَاطِمَةُ : الدَّجَاجَةُ ، الدَّجَاجَةُ.

هَذِهِ الدَّجَاجَةُ جَمِيلَةٌ.

فَاطِمَةُ سَأَلَتْ : هَلْ ذَلِكَ هُدْهُدٌ؟ يَا أَبِي!

أَلْوَالِدُ : نَعَمْ ، ذَلِكَ هُدْهُدٌ.

هَلْ تِلْكَ حَمَامَةٌ؟

— لا، ذَلِكَ غُرَابٌ.





في الحديقة :

— ما هذه؟

— هذه **تُفَاحَةٌ**.

— ما سَبَبُ السَّقُوطِ؟

ماذا **جَذَبَ** التُّفَاحَةُ إِلَى الْأَرْضِ؟

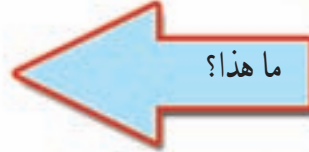
.....





## نافذة

اگر بخواهیم درباره‌ی اشیا و حیوانات سؤال کنیم از چه کلمه‌ای استفاده می‌کنیم؟



با توجه به موارد فوق برای سؤال از اشیا و حیوانات از چه کلماتی استفاده می‌کنیم؟



مثال‌های زیر را مرور می‌کنیم.

- |               |                  |
|---------------|------------------|
| ما هذه؟       | هذه صورة.        |
| ما في الصورة؟ | في الصورة بيت.   |
| ما ذلك؟       | ذلك جبل.         |
| ما جنب البيت؟ | جنب البيت شجرة*. |



هَلْ هَذِهِ فَرَّاشَةٌ!!؟

هَلْ هَذِهِ وَرْدَةٌ!!؟

هل ... ؟



هَلْ ذَلِكَ كَلْبٌ!!؟

هَلْ ذَلِكَ ذَنْبٌ\*!!؟



به سؤال و جواب‌های زیر توجه کنید :



○ نَعَمْ ، تِلْكَ شَجَرَةٌ.

○ هَلْ تِلْكَ شَجَرَةٌ؟



○ لا ، هَذِهِ نَافِذَةٌ.

○ هَلْ هَذَا بَابٌ؟

بنابراین :

در پاسخ سؤالی که با «هَلْ» شروع می‌شود، «نَعَمْ» یا «لا» می‌آید.





### التفريق الأول

با توجه به متن درس، پاسخ درست را انتخاب کنید.

- ۱- ماذا في الإناء؟ ☐ العنب ☐ الزيتون ☐ التفاحة
- ۲- هل الغراب في حديقة الحيوانات؟ ☐ نعم ☐ لا
- ۳- ما سقط إلى الأرض؟ ☐ الرطب ☐ التفاحة ☐ العنب

### التفريق الثاني

با توجه به ترجمه، کلمه‌ی پرششی مناسب را در جای خالی بگذارید.

- ۱- ... يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ؟ (سوره‌ی زمر / آیه‌ی ۹) آیا کسانی که می‌دانند و کسانی که نمی‌دانند مساوی‌اند؟
- ۲- ... تِلْكَ يَمِينُكَ يَا مُوسَى؟ (سوره‌ی طه / آیه‌ی ۱۷) ای موسی! آن چیست به‌دست راست؟
- ۳- ... جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ؟ (سوره‌ی الرحمن / آیه‌ی ۶۰) آیا پاداش نیکی غیر از نیکی است؟

### التفريق الثالث

سؤال و جواب زیر را به عربی ترجمه کنید.

- ۱- این چیست؟ ... ؟ آن در است ...
- ۲- آن چیست؟ ... ؟ این کبوتر است ...
- ۳- آیا آن دریاست؟ ... ؟ نه، آن رود است ...





## التمرين الرابع

با توجه به تصاویر، سؤال و جواب های زیر را کامل کنید.



... تِلْكَ؟

... تِلْكَ

هَلْ ... ؟

نَعَمْ ...



..... ذَلِكْ؟

.....

... غُرَاب؟

.....



ما هَذِهِ؟

.....

هَلْ هَذِهِ غَزَالَةٌ؟

.....



ما هَذَا؟

.....

هَلْ هَذَا أَسَدٌ؟

.....

## التمرين الخامس

برای هر جواب، سؤال مناسب را انتخاب کنید.

ذَلِكْ جَبَلٌ.

☐ ما ذَلِكْ؟

☐ هَلْ ذَلِكْ جَبَلٌ؟

لا، تِلْكَ قَرْيَةٌ.

☐ ما تِلْكَ؟

☐ هَلْ تِلْكَ مَدِينَةٌ؟

نَعَمْ، هَذَا بَحْرٌ.

☐ هَلْ هَذَا بَحْرٌ؟

☐ هَلْ هَذَا نَهْرٌ؟

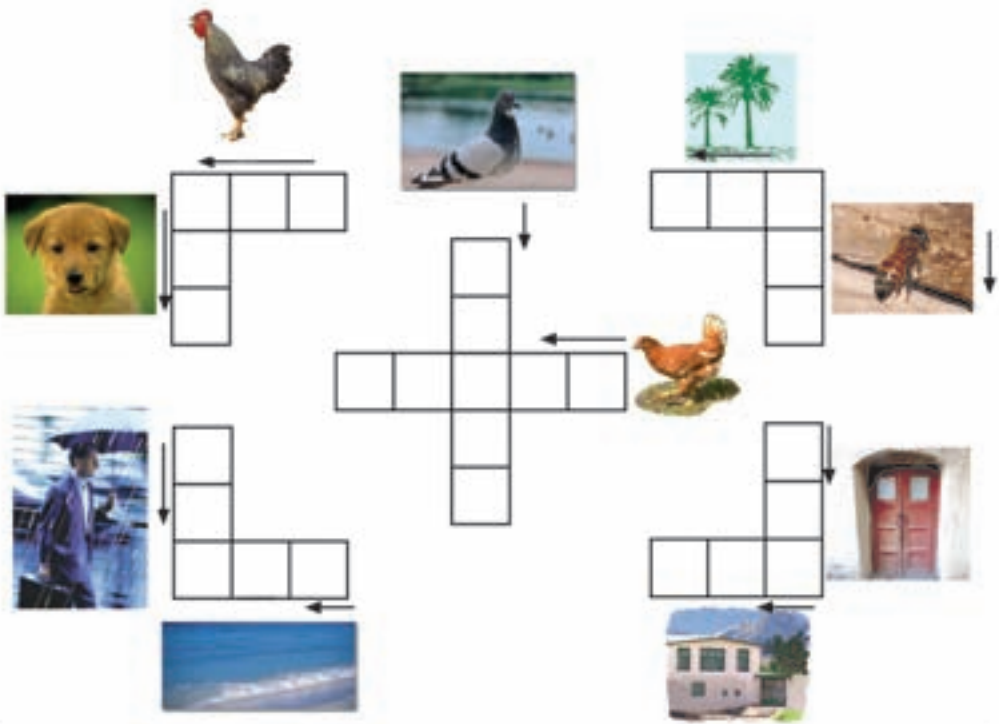
هَذِهِ حَمَامَةٌ.

☐ ما هَذِهِ؟

☐ هَلْ هَذِهِ حَمَامَةٌ؟



## الصُّورَةُ وَالْجَدُول





مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ ! أَنْتَ الْخَالِقُ وَ أَنَا الْمَخْلُوقُ، هَلْ يَرْحَمُ الْمَخْلُوقَ إِلَّا الْخَالِقُ؟!

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ ! أَنْتَ الْقَوِيُّ وَ أَنَا الضَّعِيفُ، وَ هَلْ يَرْحَمُ الضَّعِيفَ إِلَّا الْقَوِيُّ؟!

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ ! أَنْتَ الْكَبِيرُ، وَ أَنَا الصَّغِيرُ،

وَ هَلْ يَرْحَمُ الصَّغِيرَ إِلَّا الْكَبِيرُ؟!

«مفاتيح الجنان مناجاة أمير المؤمنين علي عليه السلام»

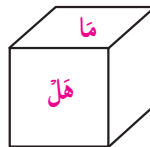


۱- مولاى من مولاى من! تو آفريننده هستى و من آفریده شده و آيا غير از آفريننده كسى به آفریده شده رحم مى كند؟! مولاى من مولاى من! تو قوى هستى و من ضعيفم و آيا غير از قوى كسى به ضعيف رحم مى كند؟! مولاى من مولاى من! تو بزرگى و من كوچك هستم آيا غير از بزرگ كسى به كوچك رحم مى كند?!

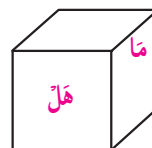
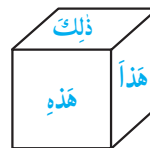
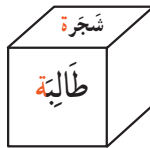
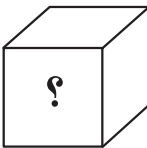


## ماجرای مکعب‌ها

در این درس با کلمه‌های سؤال «ما و هل» آشنا شدیم.  
مکعب دیگری برداشته و کلمه‌های «ما و هل» را در اطراف آن می‌نویسیم.



با استفاده از این مکعب و مکعب‌های قبلی می‌توانیم جمله‌های سؤال زیادی بسازیم  
مانند:



این کار را می‌توانیم به صورت فردی و گروهی تمرین کنیم.



## الانتظار

المريض في المُستشفى :

آه!  
أَيْنَ الطَّبَّيبِ؟ أَيْنَ ... ؟  
مَتَى يَطْلُعُ الصُّبْحُ؟  
يا صُبْحُ! أَنَا بِانتظارِكَ .  
أنا ....



الطَّفْلَةُ أُمَامَ المَدْرَسَةِ :  
مَنْ هِيَ؟ هل هي أُمِّي؟ ...  
أَيْنَ الْأُمُّ؟  
وَقَفْتُ هُنَا زَمَانًا طَوِيلًا.  
أَيْنَ أَنْتِ يَا أُمِّي؟  
مَتَى ... ؟



الطُّيُورُ عَلَى الشَّجَرَةِ :  
أَيْنَ الرَّبِّيعِ؟ هل هُوَ خَلَفَ الْجَبَلَ؟  
هَلْ هُوَ فِي السَّمَاءِ؟  
هَلِ الرَّبِّيعُ قَرِيبٌ؟



الْفَلَّاحُ فِي الْمَزْرَعَةِ :  
إِلَهِي! إِلَهِي!  
أَيْنَ السَّحَابُ؟  
مَتَى يَنْزِلُ الْمَطَرُ؟  
إِلَهِي أَنْتَ الرَّحْمَنُ...



الْمَظْلُومُ :  
﴿ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ...﴾  
أَيْنَ الْمُصْلِحِ؟ أَيْنَ...؟  
الظُّلْمُ كَثِيرٌ فِي الْعَالَمِ.  
أَيْنَ الْعَدْلِ؟  
أَيْنَ الَّذِي يَمْلَأُ الْأَرْضَ عَدْلًا؟





## نافذة



چنان که در درس گذشته خواندیم برای سؤال از اشیا و حیوانات کلمه‌ی «ما» را به کار می‌بریم.

به نظر شما برای سؤال در مورد اشخاص از چه کلمه‌ای استفاده می‌کنیم؟



این مثال‌ها را مرور می‌کنیم :



مَنْ هِيَ؟  
هِيَ مُعَلِّمَةٌ.



مَنْ هُوَ؟  
هُوَ مُعَلِّمٌ.



مَنْ أَنْتَ\*؟  
أَنَا طَالِبٌ.

بنابراین :

برای سؤال درباره‌ی اشخاص از کلمه‌ی پرسشی «مَنْ» استفاده می‌شود.



برای سؤال از مکان اشیا و اشخاص از چه کلمه‌ای استفاده می‌کنیم؟

تَحْتَ\* المِنْضَةِ\*؟!

خَلْفَ الباب؟!

في...؟؟!

اکنون با توجه به تصاویر، جمله‌های زیر را کامل می‌کنیم :

أَيْنَ الرَّجُلُ؟ الرَّجُلُ تَحْتَ السَّيَّارَةِ\*.



أَيْنَ الْمُعَلِّمَةِ؟ ... خَلْفَ ...

أَيْنَ الطَّبَّيبِ؟ ... أَمَامَ ...

أَيْنَ الطَّائِرِ؟ ... عَلَى ...

أَيْنَ الدَّجَاجَةِ؟ ... جَنْبَ ...

نتیجه می‌گیریم که :

«أَيْنَ» برای سؤال در مورد مکان چیزی یا کسی به کار می‌رود و در جواب آن کلماتی چون **في، عَلَى، جَنْبَ، تَحْتَ، خَلْفَ، فَوْقَ\***، **أَمَامَ** می‌آید.

برای دانستن این که شخصی اهل کجاست می‌پرسیم : **مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟**

مانند : **مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ أَنَا مِنْ مَدِينَةِ ...**

توجه : **حرف «أ» مانند «هل» به معنای «آیا» است و برای پرسش به کار می‌رود.**



## التَّغْرِيبُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس پاسخ صحیح را انتخاب کنید.

- ۱- مَنْ فِي الْمُسْتَشْفَى؟ ☐ الْمَرِيضُ ☐ الْمُعَلِّمُ ☐ الطَّالِبُ
- ۲- أَيْنَ الطُّيُورُ؟ ☐ فِي الْبَيْتِ ☐ عَلَى الشَّجَرَةِ ☐ تَحْتَ الْمِنْضَدَةِ
- ۳- مَنْ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ؟ ☐ الْمَرِيضُ ☐ الْأُمُّ ☐ الطِّفْلَةُ
- ۴- مَا نَتِيجَةُ الدَّرْسِ؟ ☐ الْعَالَمُ بِإِنْتِظَارٍ ☐ الرَّبِيعُ خَلْفَ الْجَبَلِ

## التَّغْرِيبُ الثَّانِي

کلماتی را که در متن درس با آن‌ها آشنا شدید، بیابید و ترجمه کنید.

- ۱- ﴿فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ؟﴾ (التكوير/ ۲۶)
- ۲- ﴿نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ﴾ (الصف/ ۱۳)
- ۳- ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ (النحل/ ۹۰)
- ۴- ﴿يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ﴾ (البقرة/ ۲۵۵)
- ۵- «أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ إِنْتِظَارُ الْفَرَجِ» (نهج البلاغة، خ ۱۹۳)



### التَّعْرِيفُ الثَّالِثُ

به تصویر نگاه کنید و به سوالات پاسخ دهید.



۱- مَنْ جَنَّبَ السَّيَّارَةَ؟

۲- مَا أَمَامَ الْمُسْتَشْفَى؟

۳- أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى؟

### التَّعْرِيفُ الرَّابِعُ

برای جای خالی کلمه پرسشی مناسب را انتخاب کنید.



۱- ... الْكِتَابُ؟ (هَلْ - مَنْ - أَيْنَ)

۲- ... هَذِهِ حَدِيقَةٌ؟ (مَنْ - هَلْ - مَا)

۳- ... الطَّالِبَةُ؟ (مَنْ - مَا - هَلْ)

۴- ... فِي الصَّفِّ\*؟ (مَنْ - أَيْنَ - هَلْ)

۵- ... الْبَيْتُ؟ (مَنْ - هَلْ - أَيْنَ)



## التعريف الخامس

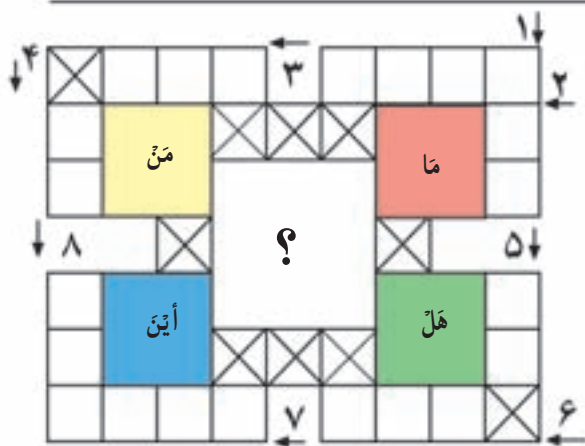
هریک از سؤال و جواب های زیر را کامل کنید.

- ۱- هَلْ هُوَ رَجُلٌ؟ نَعَمْ، ... ..
- ۲- ... ..؟ هِيَ امْرَأَةٌ.
- ۳- أَيْنَ الْمَرْرَعَةُ؟ ... ..
- ۴- ... ..؟ الشَّمْسُ فِي السَّمَاءِ.

## التعريف السادس

جمله های زیر را ترجمه کنید.

- ۱- أَلْعَالَمُ بِإِنْتِظَارِ الْمُصْلِحِ.
- ۲- الْقَرْيَةُ خَلْفَ الْجَبَلِ.
- ۳- أَلْفَلَاخُ فِي الْمَرْرَعَةِ.
- ۴- مَا أَسْمُكَ؟ إِسْمِي مُحَمَّدٌ.



## الجدول

- ۱- خورشید
- ۲- درخت
- ۳- تو
- ۴- او
- ۵- نه
- ۶- بله
- ۷- نزدیک
- ۸- کنار



به تصویر زیر نگاه کنید و به کمک کلماتی که تاکنون آموخته‌اید، حداقل ۱۰ جمله پرسشی یا خبری بنویسید.



- ۱- .....
- ۲- .....
- ۳- .....
- ۴- .....
- ۵- .....
- ۶- .....
- ۷- .....
- ۸- .....
- ۹- .....
- ۱۰- .....
- ۱۱- .....
- ۱۲- .....





أَيَّنَ الْحَسَنُ، أَيَّنَ الْحُسَيْنُ، أَيَّنَ أَبْنَاءَ الْحُسَيْنِ، صَالِحٌ بَعْدَ صَالِحٍ وَ صَادِقٌ بَعْدَ صَادِقٍ، أَيَّنَ السَّبِيلُ بَعْدَ السَّبِيلِ، أَيَّنَ الْخَيْرَةُ بَعْدَ الْخَيْرَةِ، أَيَّنَ الشُّمُوسُ الطَّالِعَةُ، أَيَّنَ الْأَقْمَارُ الْمُنِيرَةُ، أَيَّنَ الْأَنْجُمُ الزَّاهِرَةُ، أَيَّنَ أَعْلَامُ الدِّينِ وَ قَوَاعِدُ الْعِلْمِ، أَيَّنَ بَقِيَّةُ اللَّهِ ...<sup>۱</sup>



---

۱- حسن (ع) کجاست؟ حسین (ع) کجاست؟ فرزندان حسین کجایند؟ شایسته‌ای بعد از شایسته‌ای [دیگر] و راستگویی بعد از راستگویی [دیگر]، کجایند آن راهنمایان؟ برگزیده‌ی بعد از برگزیده کجایند؟ خورشیدهای فروزان کجایند؟ ماه‌های تابان کجایند؟ ستارگان درخشان کجایند؟ نشانه‌های دین و پایه‌های علم کجایند؟ بقية الله کجاست؟ ...



## الخُسرَانُ

التَّعْلَبُ جَائِعٌ.

دَخَلَ التَّعْلَبُ حَدِيقَةً مِنْ ثَقْبِ الْجِدَارِ.

كَانَ فِي الْحَدِيقَةِ عِنَبٌ كَثِيرٌ.

فَرَحَ التَّعْلَبُ كَثِيراً.

أَكَلَ وَأَكَلَ حَتَّى كَبُرَ بَطْنُهُ

ثُمَّ قَصَدَ الْخُرُوجَ.

وَلَكِنْ كَانَ الثَّقْبُ صَغِيراً.

بَقِيَ أَيَّاماً فِي زَاوِيَةٍ مِنْ خَوْفِ صَاحِبِ

الْحَدِيقَةِ.

مَا أَكَلَ شَيْئاً حَتَّى صَغُرَ بَطْنُهُ.

وَخَرَجَ ...

بَعْدَ الْخُرُوجِ نَظَرَ إِلَى الْحَدِيقَةِ وَقَالَ :

دَخَلْتُ جَائِعاً، وَخَرَجْتُ جَائِعاً!

الدُّنْيَا مِثْلُكَ أَيْضاً.





## نافذة



هر مجموعه و ساختمان از اجزایی  
تشکیل شده؛ آیا تعداد اجزای همه ی  
مجموعه ها و ساختمان ها یکسان و  
شبيه به هم هستند؟



آیا جمله یک مجموعه است؟ این مجموعه از چه اجزایی تشکیل شده است؟  
توجه کنید :



الطالب  
كتاب  
قوي  
الأسد  
حديقة



من  
في  
في

خَرَجَ الطَّالِبُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ.

هَلْ هَذَا كِتَابٌ؟

الْأَسَدُ قَوِيٌّ.

دَخَلَ الثَّعْلَبُ فِي حَدِيقَةِ.



ثَقُلَ  
نَظَرْتُ  
جَلَسَ  
تَفَدَّحَ

برخی از کلمات مانند: «الطَّالِبُ، المدرسة، حَديقَةُ، کتابٌ و...» برای نامیدن اشخاص و اشیاء و حیوانات به کار می‌روند، که به آن‌ها «اسم» می‌گویند.

«ال» و تنوین «ـِ» مخصوص اسم هستند. و هیچ‌گاه در یک اسم با هم به کار نمی‌روند.

کلماتی مانند: «خَرَجَ» و «دَخَلْتُ» را که بر انجام دادن کاری در زمان مشخصی دلالت می‌کنند «فعل» می‌نامیم.

«ال»، «مِنْ»، «هَلْ»، «فِي» و... که معنی مستقلی ندارند و معنای آن‌ها در جمله مشخص می‌شود، «حرف» نامیده می‌شوند.

### نکته

ال و تنوین مخصوص اسم هستند. در کتاب‌های قرآن دوره‌ی ابتدایی با تنوین آشنا شدیم. تنوین در آخر برخی اسم‌های عربی می‌آید و نشانه‌ی نون ساکنی است که نوشته نمی‌شود ولی خوانده می‌شود. مانند:

می‌نویسیم «کتابٌ»	←	می‌خوانیم «کُتِبَ»
می‌نویسیم «کتاباً»	←	می‌خوانیم «کِتابٍ»
می‌نویسیم «کتاب»	←	می‌خوانیم «کِتابٍ»

حال این آیه را چگونه می‌خوانیم؟ ﴿سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ﴾



### التَّعْرِینُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس پاسخ صحیح را انتخاب کنید:

- ۱- أَيْنَ دَخَلَ الثَّعْلَبُ؟ ☐ حَدِيقَةُ الْعَبِّ ☐ حَدِيقَةُ التَّقَّاحِ
- ۲- هَلْ خَرَجَ الثَّعْلَبُ مَسْرُورًا؟ ☐ نَعَمْ ☐ لَا
- ۳- مَتَى خَرَجَ الثَّعْلَبُ مِنَ الْحَدِيقَةِ؟ ☐ بَعْدَ أَكْلِ الْعَبِّ ☐ بَعْدَ أَيَّامٍ



## التَّعْرِينُ الثَّانِي

از آیات و احادیث زیر کلمات مشخص شده را جدا نموده و در برگه‌ی مناسب بنویسید، تا در رایانه ثبت شود.

۱- ﴿كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا﴾<sup>۱</sup> (آل عمران/ ۳۷)

۲- ﴿الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ﴾<sup>۲</sup> (آل عمران/ ۶۰)

۳- ﴿اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾<sup>۳</sup> (آل عمران/ ۱۸۹)

۴- ﴿وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ﴾<sup>۴</sup> (الفلق/ ۵)

۵- قَالَ عَلِيٌّ (ع): «الْمُؤْمِنُ بِشْرُهُ فِي وَجْهِهِ وَحَزَنُهُ فِي قَلْبِهِ.»<sup>۵</sup>

اسم

.....
.....
.....
.....
.....



فعل

.....
.....
.....
.....
.....



حرف

.....
.....
.....
.....
.....



- ۱- هرگاه زکریا به صومعه‌ی عبادت مریم می‌آمد رزقی نزد او می‌یافت.
- ۲- سخن حق همان است که از جانب پروردگارت به تو رسید.
- ۳- خداوند بر هر چیزی توانا است.
- ۴- و از شر حسود هنگامی که حسادت ورزد.
- ۵- امام علی (ع) فرمود: شادمانی مؤمن در چهره‌اش است و اندوهش در دلش.



### الْتَمَرِينُ الثَّالِثُ

کدام مجموعه‌ها از نظر نوع کلمه (اسم، فعل، حرف) یکسان هستند؟ نوع کلمات آن مجموعه‌ها را بنویسید.

۱- ☐ (فَرْحَ - دَخَلَ - أَكَلَ) ...

۲- ☐ (زَاوِيَةٌ - تَعَلَّبُ - فِي) ...

۳- ☐ (حَتَّى - وَ - فِي) ...

۴- ☐ (عِنَبٍ - الْكَثِيرُ - جَائِعٌ) ...

۵- ☐ (نَظَرٌ - الْحَدِيقَةُ - كَبُرَ) ...

### الْتَمَرِينُ الرَّابِعُ

معادل عربی کلمات فارسی داده شده را در جاهای خالی قرار دهید :

۱- ..... الْمَطَرُ ..... می بارد  
از ..... السماء.

۲- أَكَلَ ..... حَتَّى ..... روباه  
بزرگ شد ..... بَطْنُهُ.

۳- ..... الطَّالِبُ ..... خارج شد  
از ..... المدرسة.





## التَّحْرِيقُ الْخَامِسُ

برای هریک از کلمات زیر یک یا چند هم خانواده بنویسید که در زبان فارسی به کار می رود.

- ۱- دَخَلْتُ : .....  
 ۲- كَبُرَ : .....  
 ۳- خَرَجَ : .....  
 ۴- سَأَلَ : .....  
 ۵- يَطْلُعُ : .....  
 ۶- يَعْمَلُ : .....

## التَّحْرِيقُ السَّادِسُ

بر اساس تصاویر، یکی از فعل های داده شده را در جای خالی قرار دهید :  
 (يَنْزِلُ - ذَهَبَ - خَرَجَ - دَخَلَ - سَأَلَ)



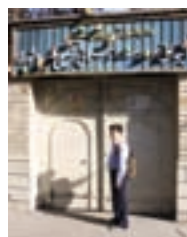
۲- ..... اَلتَّلَجَ.



۱- ..... اَلتَّلَبُّ مِنَ الْحَدِيقَةِ



۴- اَلطَّالِبُ ..... اَلدَّرْسِ.



۳- اَلطِّفْلُ ..... اِلَى الْمَدْرَسَةِ.

## التَّحْرِيقُ السَّابِعُ

در سوره ۹۸ (الْبَيِّنَةِ) اسم های دارای تنوین را پیدا کرده و آن ها را بر اساس نوع تنوین دسته بندی کنید.



## لِلْقِرَاءَةِ

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ الْمَلِكُ

الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهِمِّنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ،

الْمُتَكَبِّرُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ الْغَفَّارُ الْقَهَّارُ

الْوَهَّابُ الرَّزَّاقُ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ، الْقَابِضُ الْبَاسِطُ

الْخَافِضُ الرَّافِعُ الْمُعِزُّ الْمُدِلُّ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

الْحَكَمُ الْعَدْلُ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ...<sup>۱</sup>



۱- او خدای است که تنها معبود است، بخشنده و مهربان، پادشاه، پاک و منزّه از هر عیب، ایمنی بخش و نگهبان است، بیروزمند و با جبروت و دارای کبریا، آفریننده و صورت بخش و بسیار آمرزنده و مسلط و بخشنده و روزی دهنده و گشایش گر و دانا است، گیرنده و دهنده، پایین آورنده و بالا برنده، عزّت بخش و خوارکننده، شنوا و بیناست او داوری دادگر و لطیف و آگاه است.



## السراج المنير

تَرَكَ رَسُولُ اللَّهِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ) : لِلأُمَّةِ كِتَابَ اللَّهِ وَ أَهْلَ بَيْتِهِ .

كِتَابُ اللَّهِ :

﴿وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ﴾

﴿وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَ النَّهَارَ آيَتَيْنِ﴾

أَهْلُ الْبَيْتِ :

الْإِيمَانُ نِصْفَانِ : نِصْفُ فِي الصَّبْرِ وَ نِصْفُ فِي الشُّكْرِ

الْعِلْمُ، عِلْمَانِ : عِلْمٌ عَلَى اللِّسَانِ وَ عِلْمٌ فِي الْقَلْبِ .

الْعَالِمُ وَ الْمَتَعَلِّمُ شَرِيكَانِ فِي الْأَجْرِ؛

لِلْعَالِمِ، أَجْرَانِ وَ لِلْمَتَعَلِّمِ، أَجْرٌ .

نِعْمَتَانِ مَجْهُولَتَانِ : الصَّحَّةُ وَ الْأَمَانُ .



## المثني

### نافذة

کتاب، الوردۃ، الرجل، شجرة... هر کدام از این  
کلمات بر چند چیز یا چند نفر دلالت می کند؟  
در فارسی به چنین کلماتی چه می گویند؟  
حال به نوار نقاله توجه کنید :



اکنون به اسم های روی نوار نقاله نگاه کنیم.  
قبل از ورود به دستگاه، هر اسم مفرد چند بار تکرار شده است؟ به اسم هایی که از دستگاه خارج  
می شوند، توجه کنیم.

- اسم های تکراری چه تغییری کردند؟
- معنای اسم های جدید چیست؟
- آیا در زبان فارسی چنین کلماتی داریم؟

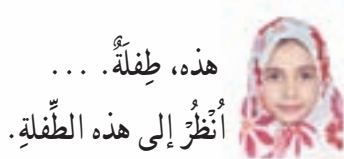


در زبان عربی به کلماتی که بر دو چیز  
یا دو شخص دلالت می کنند «**مثنی**»  
گفته می شود.

اسم مثنی با افزودن  
«**ان**» یا «**تین**» به آخر  
مفرد ساخته می شود.



حال به تصاویر و جمله های زیر نگاه کرده و آن ها را با هم مقایسه کنیم.



نتیجه

اشاره به نزدیک برای مثنی

۱- انظرُ إلى : نگاه کن به





## التَّحْرِيضُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس پاسخ صحیح را انتخاب کنید.

- ۱- لِمَنْ أَجْرَانِ؟ ☐ لِلْعَالِمِ ☐ لِلْحَاكِمِ ☐ لِلْمُتَعَلِّمِ
- ۲- مَنْ الشَّرِيكَانِ فِي الْأَجْرِ؟ ☐ الْعَالِمُ وَالْحَاكِمُ ☐ الْحَاكِمُ وَالْمُتَعَلِّمُ
- ۳- مَاذَا فِي الْقَلْبِ؟ ☐ الْغَافِيَةُ ☐ الْعِلْمُ ☐ الْأَجْرُ
- ۴- مَاذَا تَرَكَ رَسُولُ اللَّهِ؟ ☐ كِتَابَ اللَّهِ وَاهْلَ بَيْتِهِ ☐ اللِّسَانَ وَالْقَلْبَ
- ☐ الصَّحَّةَ وَالْأَمَانَ

## التَّحْرِيضُ الثَّانِي

اسم های مثنوی را بیابید و مفرد آن ها را در مقابل هر عبارت بنویسید.


- ۱- ﴿أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ﴾<sup>۱</sup> (البلد / ۸)
- ۲- ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٌ﴾<sup>۲</sup> (الرحمن / ۴۶)
- ۳- ﴿فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ﴾<sup>۳</sup> (الرحمن / ۵۲)
- ۴- قَالَ رَسُولُ اللَّهِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ) : «الْحَسَنُ وَالْحُسَيْنُ إِمَامَانِ»
- ۵- قَالَ عَلِيٌّ (ع) : «الْعِلْمُ وَالْأَدَبُ كَنْزَانِ»

- ۱- «آیا برای او دو چشم قرار ندادیم»؟
- ۲- و هر کسی از مقام قهر خداوند بترسد برای او دو باغ (بهشت) است.
- ۳- در آن دو از هر میوه ای دوتاست.





### التَّعْرِيفُ الثَّالِثُ

تصویر زیر را کامل کنید و سپس نام اعضای زوج را به شکل مثنی به عربی بنویسید.



۱- ...

۲- ...

۳- ...

۴- ...

### التَّعْرِيفُ الرَّابِعُ

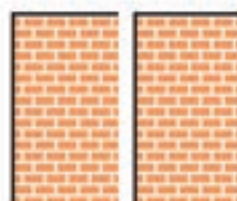
نام هر تصویر را به صورت مثنی (با «ان») بنویسید.



هذان ...



هاتان ...



هذان ...



هاتان ...



هاتان ...

۴- ید: دست

۳- أُذُن: گوش

۲- عین: چشم

۱- حاجب: ابرو



## التَّحْرِينُ الْخَامِسُ

با استفاده از علامت «ان» کلمات فارسی را به مثنای عربی تبدیل کنید.

لِصَّلَاةِ الْجُمُعَةِ (دو خطبه) ... و (دو رکعت) ... و (دو رکوع) ... (دو قنوت) .  
فِي كُلِّ رَكْعَةٍ (دو سوره) ... و (دو سجده) ....



## التَّحْرِينُ السَّادِسُ

در دو آیه‌ی متن درس ۴ اسم و ۲ فعل و ۲ حرف بیابید و بنویسید.

— اسم : ... ، ... ، ... ، ...

— فعل : ... ، ...

— حرف : ... ، ...



## الْجَدْوَل

نام هر تصویر را با دو علامت مثنی در  
خانه های جدول بنویسید.

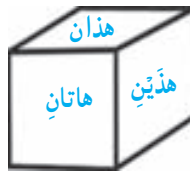


حال اسم های مثنای دیگری  
انتخاب نموده و این جدول  
را کامل کنید.

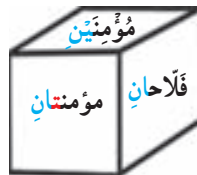
- ۱- .....
- ۲- .....
- ۳- .....
- ۴- .....
- ۵- .....

## ماجرای مکعب‌ها

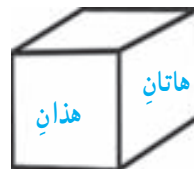
در این درس با اسم‌های مثنی و کاربرد اسم اشاره برای آن‌ها آشنا شدیم. حال یک مکعب بر می‌داریم و اسم‌های اشاره‌ی مثنی را در اطراف آن می‌نویسیم.



و یک مکعب دیگر برداشته و اسم‌هایی مانند «فَلَّاحَانِ، مُؤْمِنَانِ، طَالِبَانِ، بَقَرَتَانِ» را اطراف آن می‌نویسیم.



اکنون با این دو مکعب می‌توانیم جمله‌هایی با اسم‌های مثنی بسازیم.





خَصْلَتَانِ فَرِيضَتَانِ عَلَى كُلِّ ذِي إِيمَانٍ : طَلَبُ الْعِلْمِ وَ طَلَبُ الْكَسْبِ . طَلَبُ الْعِلْمِ لِصَلَاحِ دِينِهِ  
وَ طَلَبُ الْكَسْبِ لِصَلَاحِ دُنْيَاهُ.<sup>۱</sup>

---

۱- دو صفت و عادت بر هر صاحب ایمانی واجب است، طلب علم و طلب کسب و کار. طلب علم برای اصلاح دینش است و طلب کسب و کار برای اصلاح دنیایش.



## المَعْرُوفُ وَ الْمُنْكَرُ

يَا أُسْتَاذُ! مَا هُوَ الْمَعْرُوفُ؟  
المَعْرُوفُ، عَمَلٌ صَالِحٌ لِكُلِّ مُؤْمِنٍ وَ مُؤْمِنَةٍ.  
وَمِنْهُ :

١- الصَّلَاةُ : ﴿تَذْأَلَحِ الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ﴾

٢- الصَّبْرُ : ﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ﴾

٣- الْعَدْلُ وَ الْإِحْسَانُ : ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَ الْإِحْسَانِ﴾

٤- وَ ...

﴿وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ...﴾







يَا أُسْتَاذُ! مَا هُوَ الْمُنْكَرُ؟

الْمُنْكَرُ، عَمَلٌ قَبِيحٌ عَلَى الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ.

وَمِنْهُ :

١- الظُّلْمُ : ﴿إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ﴾

٢- النِّفَاقُ : ﴿وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ﴾

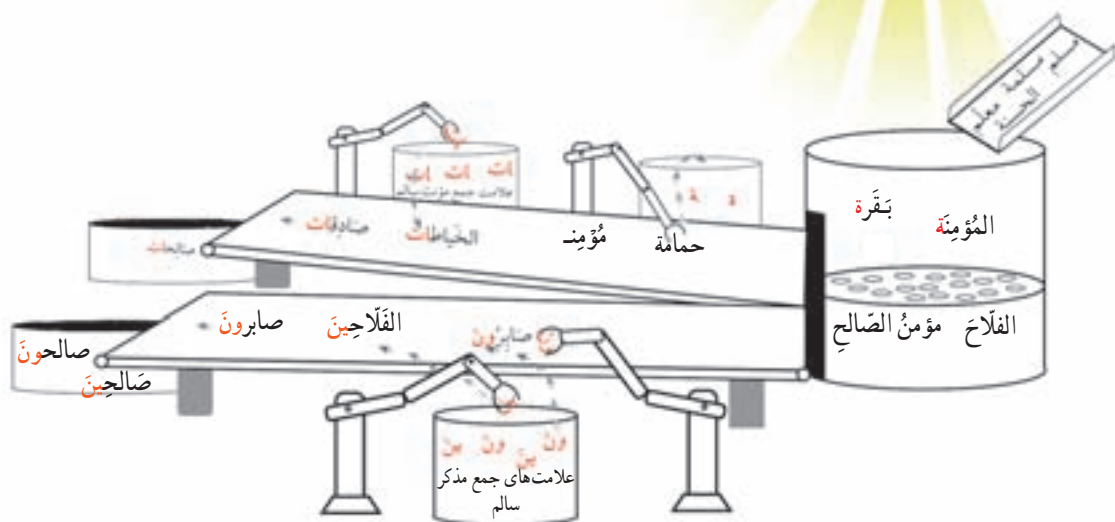
٣- الإسْرَافُ : ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ﴾

٤- و ...

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ .....



الجمع السّالم



در تصویر بالا اسم‌ها بر چه اساسی در دو نوار قرار می‌گیرند؟  
کلمات نوار بالا چگونه جمع بسته می‌شوند؟  
کلمات نوار پایین با افزودن چه علامت‌هایی جمع بسته می‌شوند؟

به چنین جمع‌هایی که با افزودن علامت خاصی به آخر مفرد ساخته می‌شوند، **جمع سالم** می‌گویند.

مذكر : مفرد + (مُؤَنَّ ، مِئِنَّ)

جمع سالم

مؤنث : مفرد بدون ((ة)) + ات



برای اشاره به اسم های جمع از چه کلماتی استفاده می کنیم؟  
توجه کنید :



هَذِهِ طَبِيبَةٌ.



هَؤُلَاءِ طَبِيبَاتٌ.



تِلْكَ طَالِبَةٌ.



أُولَئِكَ طَالِبَاتٌ.



هَذَا فَلَاحٌ.



هَؤُلَاءِ \* فَلَاحُونَ.



ذَلِكَ مَعْلَمٌ.

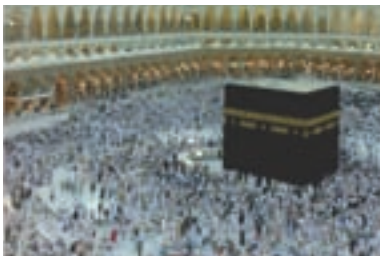


أُولَئِكَ \* مَعْلَمُونَ.



هَؤُلَاءِ

اشاره به جمع



أُولَئِكَ



## التَّحْرِينُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس، گزینه‌ی درست را انتخاب کنید.

۱- ماذا وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ؟

☐ الصَّلَاةُ      ☐ جَنَّاتٍ      ☐ الْأَنْهَارِ

۲- مَنْ الْكَاذِبُ؟

☐ الْمُسْرِفُ      ☐ الظَّالِمُ      ☐ الْمُنَافِقُ

۳- إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ ...

☐ الظَّالِمِينَ      ☐ الصَّابِرِينَ      ☐ الْمُحْسِنِينَ

۴- مِنَ الْمَعْرُوفِ :

☐ الْكَذِبُ      ☐ الصَّبْرُ      ☐ الشُّرْكُ

## التَّحْرِينُ الثَّانِي

با توجه به آیات و احادیث جدول را کامل کنید.

مفرد	نوع جمع	جمع

۱- ﴿وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ﴾<sup>۱</sup> (البقرة / ۲۴۹)

۲- ﴿فَالصَّالِحَاتِ قَاتِنَاتٌ﴾<sup>۲</sup> (النساء / ۳۴)

۳- ﴿الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ﴾<sup>۳</sup> (الزمر / ۶۳)

۴- «الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ»<sup>۴</sup>

۵- «يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ»<sup>۵</sup>

۱- و خداوند با صبرکنندگان است.

۲- پس زنان شایسته فرمانبردار هستند.

۳- کسانی که نسبت به آیات خداوند کفر ورزیدند، آن‌ها همان زیان‌کاران هستند.

۴- مسلمان کسی است که مسلمانان از زبان و دستش در امان باشند.

۵- ای رحم‌کننده‌ترین رحم‌کنندگان.



### التَّعْرِيفُ الثَّالِثُ

با توجه به تصاویر در جای خالی کلمه‌ی مناسب بگذارید.



... فَرَاشَتَانِ.



... اِمْرَأَةٌ.



... مُعَلِّمَاتٌ.



... هُوَلَاءِ.



... هَذَانِ.



... رَجُلٌ.



... تِلْكَ.



... ذَلِكَ.

### التَّعْرِيفُ الرَّابِعُ

با توجه به تصاویر، کلمات مفرد را به جمع تبدیل کنید.



.....



طَبِيبَةٌ



.....



مُعَلِّمٌ



.....



مُعَلِّمَةٌ



.....



كَاتِبٌ



.....



طَائِرَةٌ



.....



نَجَّارٌ



## التَّحْرِيقُ الْخَامِسُ

الف — به فارسی ترجمه کنید :

- ۱- ﴿وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ﴾ (آل عمران / ۱۴۶)
- ۲- ﴿الْغَيْبَةُ حَرَامٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ﴾ (امام صادق «ع»)

ب — به عربی ترجمه کنید :

- ۱- کتاب روی میز است.
- ۲- کشتی کجاست؟ کشتی در دریا است.
- ۳- این ها مسلمان هستند.

## التَّحْرِيقُ السَّادِسُ

با توجه به تصاویر، پرسش یا پاسخ مناسب را بنویسید.



۱- هَلْ هَاتَانِ وَرَدَتَانِ؟ لا ، ... ، ... .



۲- أَيْنَ ... ؟ أَوْلَئِكَ الطَّالِبَاتُ فِي الْمَدْرَسَةِ.



۳- مَاذَا عَلَى الْوَرْدَةِ؟ ... .



۴- أَيْنَ أَوْلَئِكَ الْمُسْلِمُونَ؟ ... .



۵- ... دَفْتَرَانِ؟ لا ، ... .





﴿إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ ...  
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا﴾

الأحزاب / ۳۵



۱- قطعاً مردان و زنان مسلمان، باایمان،  
اهل طاعت، شکيبا و اهل خشوع ...  
خداوند برای ایشان آمرزش و پاداش بزرگی فراهم آورده است.



الدرس التاسع

## رَمَزُ الْجَمَالِ



ضَحِيكَ اللَّوْنُ الْأَزْرَقُ وَقَالَ :  
أَنَا أَلْبَحْرُ وَالْمُحِيطُ .  
أَنَا السَّمَاءُ وَالْقَضَاءُ .  
أَنَا مَلِكُ الْمُلُوكِ .



اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ :  
أَنَا رَمَزُ دِمَاءِ الشُّهَدَاءِ .  
أَنَا لَوْنُ الْوَرْدَةِ .  
أَنَا مَلِكُ الْأَلْوَانِ .



نَهَضَ اللَّوْنُ الْأَصْفَرُ :  
أَنَا لَوْنُ الدَّهَبِ .  
أَنَا لَوْنُ الشَّمْسِ .  
لَوْنِي يَسُرُّ النَّاطِرِينَ .  
أَنَا أَفْضَلُ الْأَلْوَانِ .



اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ :  
أَنَا رَمَزُ الْحَيَاةِ .  
أَنَا لَوْنُ أَوْرَاقِ الْأَشْجَارِ .  
أَنَا مَلِكُ عَظِيمٍ .



في هذا الوقت ....

نَهَضَتِ الْفُرْشَاءُ وَ ذَهَبَتْ إِلَى اللَّوْنِ الْأَصْفَرِ وَ مَسَحَتْ رَأْسَهُ

وَ رَسَمَتْ شَمْسًا عَلَى وَرَقَةٍ.

ثُمَّ مَسَحَتْ رَأْسَ اللَّوْنِ الْأَزْرَقِ وَ رَسَمَتْ السَّمَاءَ.

وَ ذَهَبَتْ إِلَى اللَّوْنِ الْأَخْضَرِ وَ رَسَمَتْ الْأَشْجَارَ.

ثُمَّ رَسَمَتْ الْأَزْهَارَ وَ الْفَوَاكِهَ بِاللَّوْنِ الْأَحْمَرِ.

الْأَلْوَانُ :

ها ... الْحَيَاءُ جَمِيلَةٌ بِكُلِّ الْأَلْوَانِ.





## الجمع المكسر



نافذة



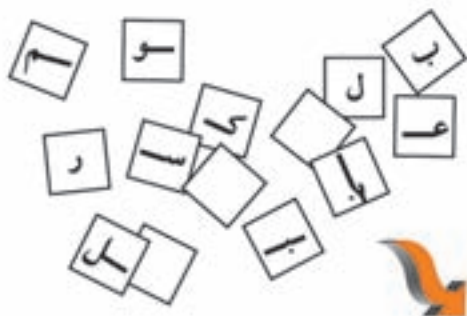
معلم عربی از نماینده‌ی کلاس می‌خواهد که جدول آموزش جمع مکسر را که یکی از دانش‌آموزان مدرسه در سال قبل ساخته، از دفتر بیاورد.

جدول آموزش جمع مکسر

ج	ب	ل	ک	ت	ا
ع	ل	م	ر	س	و

احمد جدول را از ناظم گرفته، شتابان به طرف کلاس می‌رود، که ناگهان ...

جدول آموزش جمع مکسر

او با عجله جدول به هم ریخته را این گونه مرتب می‌کند و با تأخیر وارد کلاس می‌شود.

جدول آموزش جمع مکسر

ج	ب	ل	ک	ت	ا
ع	ل	م	ر	س	و

وقتی که معلم جدول را می‌بیند با خوشحالی می‌گوید: أَحَسَّنْتَ! ... به نظر شما چرا معلم احمد را تشویق کرد؟





چنان که دیدیم جمع مکسر برخلاف جمع سالم، علامت خاصی ندارد بلکه با تغییر شکل مفرد آن ساخته می شود. مثل :

رَجُلٌ ← رِجَالٌ      قَلْبٌ ← قُلُوبٌ      مَزْرَعَةٌ ← مَزَارِعٌ

ما بسیاری از جمع های مکسر عربی را در زبان فارسی به کار می بریم، مانند :  
اخبار، مدارس، تکالیف، اوقات، علوم، اطفال، اصحاب، ایام، اوراق، جبال،  
طلاب، .....

### نکته :

در متن درس با فعل هایی مانند : ضَحِكَ، قَالَ وَ نَهَضَ، آشنا شدیم.  
این فعل ها بر چه زمانی دلالت دارند؟ ...  
این فعل ها برای مفرد مذکر به کار می روند.  
به نظر شما تفاوت فعل «نَهَضَ» با «نَهَضَتْ» و «ذَهَبَ» با «ذَهَبَتْ» در چیست؟  
برای یافتن پاسخ، به موارد زیر توجه کنید :



هِيَ طَالِبَةٌ.  
دَخَلَتِ الطَّالِبَةُ الصَّفَّ.



هُوَ طَالِبٌ.  
دَخَلَ الطَّالِبُ الصَّفَّ.

فعل ... .. با افزودن «ت» به آخر فعل مفرد مذکر ساخته می شود.



### التَّعْرِينُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس جواب صحیح را علامت بنید.

- ۱- مَنْ قَالَ أَنَا مَلِكُ الْمُلُوكِ؟ ☐ اللَّوْنُ الْأَزْرَقُ ☐ اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ
- ۲- لَوْنُ الذَّهَبِ، اللَّوْنُ .... ☐ اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ ☐ الْأَصْفَرُ
- ۳- مَاذَا قَالَتْ الْأَلْوَانُ؟ ☐ اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ أَفْضَلُ ☐ الْحَيَاةُ جَمِيلَةٌ
- ۴- نَتِيجَةُ الْقِصَّةِ : ☐ اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ أَفْضَلُ ☐ كُلُّ الْأَلْوَانِ جَمِيلَةٌ

### التَّعْرِينُ الثَّانِي

جمع های مکسر درس را بیابید و مفرد آن ها را بنویسید.

مفرد	جمع مکسر	مفرد	جمع مکسر
		دم	دماء





### التَّحْرِينُ الثَّالِثُ

در عبارات زیر انواع جمع ها را مشخص کنید.

نوع جمع	جمع

۱- ﴿الطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَ الطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ﴾ (النور/ ۲۶)

۲- «إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ» (الرسول الأكرم «ص»)

۳- «الْعَفْوُ عِنْدَ الْقُدْرَةِ مِنْ سُنَنِ الْمُرْسَلِينَ» (الإمام الصادق «ع»)

۴- السَّلَامُ عَلَيْنَا وَ عَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ.

### التَّحْرِينُ الرَّابِعُ

الف — به فارسی ترجمه کنید.

۱- «السَّخَاءُ مِنْ أَخْلَاقِ الْأَنْبِيَاءِ» (الإمام الصادق «ع»)

۲- اللَّوْنُ الْأَصْفَرُ يَسُرُّ النَّاطِرِينَ.

۳- هُنَا مَسْجِدُ «الشُّهَدَاءِ»

ب — به عربی ترجمه کنید.

۱- کشاورزان در مزرعه هستند.

۲- زندگی زیباست.

۱- أَلْسَخَاءُ = سخاوت، بخشنده



### التَّعْرِينُ الْخَامِسُ

با توجه به مذکر و مؤنث بودن کلمات داده شده فعل مناسب را در جای خالی قرار دهید.

۱- مُحَمَّدٌ ... إِلَى الْمَدْرَسَةِ. (ذَهَبَ - ذَهَبَتْ)

۲- طَاهِرَةٌ ... مِنَ الْبَيْتِ. (خَرَجَ - خَرَجَتْ)

۳- الْأُسْتَاذُ ... عَنِ الدَّرْسِ. (سَأَلَ - سَأَلَتْ)

۴- هِيَ ... كَثِيرًا. (فَرِحَ - فَرِحَتْ)

۵- هُوَ ... (ضَحِكَ - ضَحِكَتْ)

### التَّعْرِينُ السَّادِسُ

با توجه به تصویر در جای خالی فعل مناسب بگذارید.



الطَّالِبَةُ ... وَرَدَةً فِي الدَّفْتَرِ.



الطِّفْلُ ...



الْكَلْبُ ... إِلَى الْحَدِيقَةِ.



الْفُرْشَةُ ... عَلَى اللَّوْنِ الْأَخْضَرِ.



## بسازید

این جدول مانند جدول جمع مکسر طراحی شده است. شما با استفاده از وسایلی که در اختیار دارید آن را بسازید و با تغییر دادن جای حروف، کلمات مفرد را به جمع مکسر تبدیل کنید.

ق	ا	ن	و	ن	ط	ر	ی	ق
م	د	ر	س	س	ک	ا	س	ب


تلاش کنید کلمات دیگری را برای جایگزینی در جدول بیابید.



## الْجَدْوَل

### افقی

- ۱- اسم اشاره مثنی برای مؤنث - گروه
- ۲- مکان
- ۳- علامت جمع مؤنث سالم - جمع مکسر  
قمر
- ۴- از علامت‌های اسم مثنی - خون -  
انسان
- ۵- در قنوت می‌گوییم «رَبَّنَا ... فِي الدُّنْيَا  
حَسَنَةً» - «او کیست؟»
- ۶- مفرد «افلاک» - از علامت‌های اسم  
مثنی
- ۷- در جواب هل می‌گوییم - ته دریا -
- ۸- بالا، روی - مفرد «اموال»
- ۹- از علامت‌های جمع مذکر سالم - جمع  
مؤنث معلّمة

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹

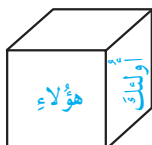
### عمودی

- ۱- او - ای - در (داخل)
- ۲- تو - رنگ
- ۳- زیر - دورویی و دورنگی
- ۴- سومین حرف شمسی
- ۵- سخن چین - با، همراه
- ۶- ضد باطل - گفت
- ۷- دو قلم - دانش
- ۸- جمع مکسر نهر
- ۹- جمع «مدرّس» - علامت جمع مؤنث

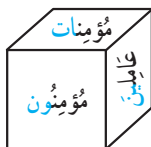


## ماجرای مکعب‌ها

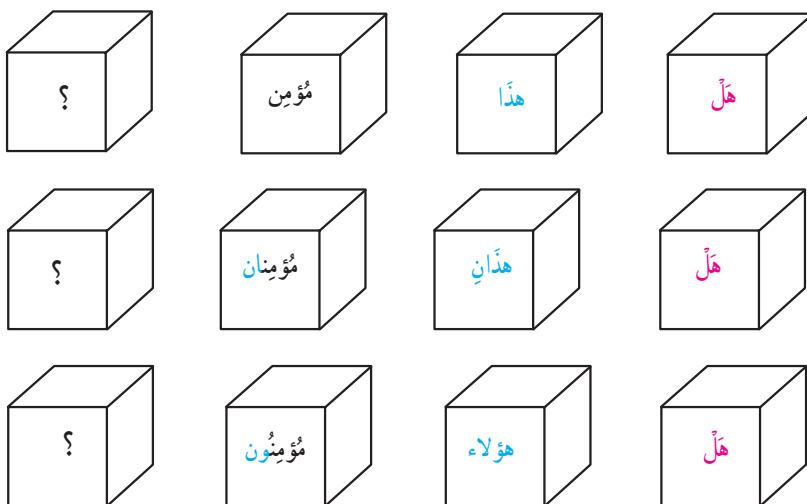
شما با اسم‌های جمع و اشاره‌های مربوط به آن‌ها آشنا شدید.  
اکنون یک مکعب انتخاب کنید و اسم‌های اشاره‌ی جمع را روی آن بنویسید.



یک مکعب دیگر بردارید و اسم‌هایی مانند (مُؤْمِنَات، مُؤْمِنُونَ، مُؤْمِنِينَ، عَامِلُونَ، عَامِلِينَ، بَقَرَات) در اطراف آن بنویسید.



اکنون با این دو مکعب می‌توانید جمله‌هایی را بسازید یا ساختن جمله‌های مفرد و مثنی و جمع را با یکدیگر مقایسه و تمرین کنید و یا با قرار دادن کلمات پرشی جمله‌های گوناگونی بسازید.



به کمک دوستان خود، با مکعب‌هایی که از ابتدا تاکنون ساخته‌اید جمله‌های متنوعی بسازید.



– اُطْلُبُوا الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ<sup>١</sup>.

– اَعْظَمُ الْمَصَائِبِ، الْجَهْلُ<sup>٢</sup>.

– الْكُتُبُ بَسَائِتُ الْعُلَمَاءِ<sup>٣</sup>.

– أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ، الْحُبُّ فِي اللَّهِ وَ الْبُعْضُ فِي اللَّهِ<sup>٤</sup>.



١- زگهواره تا گور دانش بجوی.

٢- بزرگترین مصیبت‌ها نادانی است.

٣- کتاب‌ها باغ‌های دانشمندان‌اند.

٤- بهترین کارها، دوستی در راه خدا و دشمنی در راه خداست.





## الدروس في درس

### التَّعْرِينُ الْأَوَّلُ

اسم‌های اشاره ستون «الف» را به اسم مناسب از ستون «ب» وصل کنید.

(الف)	(ب)
هذا	نِعمَتَانِ
هاتان	سَاعَةٌ
ذلك	مُعَلِّمُونَ
هؤلاء	مُؤْمِنَاتٌ
تلك	طَعَامٌ
أولئك	طَائِرٌ
هذان	صَفَّانِ

### التَّعْرِينُ الثَّانِي

سؤال و جواب‌های زیر را کامل کنید.

- ۱- ... عَلَى الشَّجَرَةِ؟ التُّفَّاحَةُ عَلَى الشَّجَرَةِ.
- ۲- ... فِي الْبَيْتِ؟ الْأُمُّ ...
- ۳- ما ... ؟ الدَّجَاجَةُ فِي الْفَقْصِ.
- ۴- ... الْوَالِدُ؟ ... فِي الْمَدْرَسَةِ.
- ۵- ... الطَّاوُوسُ جَمِيلٌ؟ نَعَمْ ! ...
- ۶- ... يَنْزِلُ الْمَطَرُ؟ يَنْزِلُ ... فِي الرَّبِيعِ.



### التَّحْرِيثُ الثَّلَاثُ

با کلمات داده شده هر ردیف جمله‌ی کامل بسازید.

۱- مِنْ، الثَّلَاجُ، السَّمَاءِ، يَنْزِلُ.

۲- آيَاتِ، الشَّمْسُ، اللَّهُ، مِنْ.

۳- هُدُودُ، نَعَمْ، ذَلِكَ.

۴- الصَّابِرِينَ، مَعَ، اللَّهُ، إِنَّ.

### التَّحْرِيثُ الرَّابِعُ

برای جای خالی هر جمله، کلمه‌ی مناسبی از بین کلمات داخل پرانتز انتخاب کنید.

۱- .... فَرَاشَتَانِ جَمِيلَتَانِ. (هَذِهِ - هُؤُلَاءِ - هَذَانِ - هَاتَانِ)

۲- .... هُوَ مُعَلِّمٌ؟ لَا. (أَيْنَ - مَاذَا - هَلْ - مَا)

۳- .... الثَّلَبُ مِنَ الْحَدِيقَةِ. (فَرِحْتُ - فَرَحَ - ذَهَبْتُ - خَرَجَ)

۴- أولئك .... فِي الْمُسْتَشْفَى. (الْمُعَلِّمَانِ - الطَّبِيبَاتُ - الطَّبِيبَتَانِ - الْمَرِيضُ)

۵- .... ذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ (أَنْتَ - هُوَ - أَنَا - هِيَ)

### التَّحْرِيثُ الْخَامِسُ

غلط‌ها را تصحیح کنید.

۱- هَذَانِ الْفَلَاخُونَ فِي الْمَرْعَةِ (۱ غلط)

۲- مَا هِيَ؟ هُوَ امْرَأَةٌ (۲ غلط)

۳- هَلْ تِلْكَ جَبَلٌ؟ لَا، ذَلِكَ شَجَرَةٌ. (۲ غلط)

۴- خَرَجَ الْمُؤْمِنَةُ مِنَ الْمَسْجِدِ. (۱ غلط)



## التمرین السادس:

جمله های عربی و فارسی را کامل کنید.

۱- الْحَيَاءُ جَمِيلَةٌ بِكُلِّ الْأَلْوَانِ.

... زیباست با همه ی ...

۲- نِعْمَتَانِ مَجْهُولَتَانِ: الصَّحَّةُ وَالْأَمَانُ.

... .. ناشناخته اند ... ..

۳- ... مِفْتَاحُ ...

نماز کلید بهشت است.

۴- ... ..، وَذَلِكَ ...

این کبوتر است و آن کلاغ است.

۵- النَّبِيُّ ... الْأُمَّةِ.

... چراغ امت است.





### التمرین السابع:

در هر گروه از کلمات داده شده یک کلمه با بقیه ناهماهنگ است. آن کلمه را مشخص کنید.

۱- (نَعَمْ - هَلْ - مَا - مَنْ)

۲- (هُوَ - هَذَا - هِيَ - أَنْتَ)

۳- (نَهَضَ - قَالَ - رَسَمَ - خَرَجَتْ)

۴- (الْكِتَابُ - صَفٌّ - مَسَحَتْ - الْقَلَمُ)

۵- (مُعَلِّمِينَ - بَيْتَيْنِ - أَلْوَانٌ - مَوْمِنَاتٌ)

### التمرین الثامن:

جدول را کامل کنید.

مفرد	مثنی	جمع
هذا مُسْلِمٌ.		
		هؤلاءِ صالحاتٌ.
		هؤلاءِ رجالٌ.
	هَاتَانِ طَبِيبَتَانِ.	

لِلْقِرَاءَةِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَصَلِّ عَلَى جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَ الشُّهَدَاءِ وَ الصَّادِقِينَ وَ عَلَى جَمِيعِ عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ.



مهر	فعالیت دانش آموز	
	یادداشت های معلم	
	نظرات والدین	
آبان	فعالیت دانش آموز	
	یادداشت های معلم	
	نظرات والدین	
آذر	فعالیت دانش آموز	
	یادداشت های معلم	
	نظرات والدین	
دی	فعالیت دانش آموز	
	یادداشت های معلم	
	نظرات والدین	



	فعالیت دانش آموز	بهمن
	یادداشت های معلم	
	نظرات والدین	
	فعالیت دانش آموز	اسفند
	یادداشت های معلم	
	نظرات والدین	
	فعالیت دانش آموز	فروردین
	یادداشت های معلم	
	نظرات والدین	
	فعالیت دانش آموز	اردیبهشت
	یادداشت های معلم	
	نظرات والدین	





# الْمُعْجَم



## الدّرس الثّانی

ستاره	النَّجْم		
زنبور عسل	النَّحْل	زمین	الأَرْض
درخت خرما	النَّخْل	دریا	الْبَحْر
جویبار، رود	النَّهْر	برق، آذرخش	الْبَرْق
نشانه‌ها (جمع آیه)	آیَات	برف	الثَّلْج
جهان	العَالَم	کوه	الْجَبَل
در (داخل)	فِي	باغ	الحَدِيقَة
محل ظهور	مَظْهَر	کندو	الْخَلِيَّة
از	مِنْ	ابر	السَّحَاب
		کشتی	السَّفِينَة

## الدّرس الثّالث

شیر (جنگلی)	الْأَسَد	خورشید	الشَّمْس
زن	إِمْرَأَة	شهاب سنگ	الشَّهَاب
	(الْمَرْأَة)	ماه	القَمَر
در	البَاب	شهر	المَدِينَة
گاو ماده	البَقَرَة	باران	المَطَر
مرغ	الدَّجَاجَة	پنجره	النَّافِذَة

الدَّيْكَ	خروس	وَاسِعَة	وسيع (پنهان)
الرَّجُلُ	مرد	هَذَا	این (مذکر)
الشَّجَرَة	درخت	هَذِهِ	این (مؤنث)
العِنَب	انگور		
الغَزَالَة	آهو		
الفَرَّاشَة	پروانه	بَيْت	خانه
الْكَلْب	سگ	تُفَّاحَة	سیب
الْوَرْدَة	گل سرخ	حَمَامَة	کبوتر
الْوَرَق	برگ	خُبْز	نان
تِلْكَ	آن (مؤنث)	ذُبُّب	گرگ
جَمِيلَة	زیبا	طَالِبَة	دانش آموز
ذَلِكَ	آن (مذکر)	طَعَام	غذا
سَرِيعَة	تند، شتابان	غُرَاب	کلاغ
صَغِيرَة	کوچک	قَرِيَة	روستا
قَوِي	نیرومند	مِفْتَاح	کلید
كَبِير	بزرگ	مَاء	آب
مُرْتَفَع	بلند	الْإِنَاء	ظرف

### الدرس الرابع

## الدّرس الخامس

أب	پدر		
إِلَى	به، به سوی	سَيَّارَة	اتومبیل
أُمّ	مادر	صَفّ	کلاس درس
جَذَبَ	جذب کرد	طَبِيب	پزشک
جَنَبَ	کنار	طُيُور	پرندگان
ذَهَبَتْ	رفت	الْفَلَّاح	کشاورز
سَأَلَ (سَأَلَ)	پرسید	مُسْتَشْفَى	بیمارستان
سُقُوط	افتادن	مِنْصَدَة	میز
لِ	برای	الَّذِي	کسی که
لَا	نه	إِلَه	خدا
مَا	چه؟ چیست؟	أَمَامَ	جلو، پیش رو
مَاذَا	چه؟ چه چیز؟	أَنَا	من
نَافِعَ	سودمند	أَنْتَ	تو (مذکر)
نَعَمْ	بلی	أَنْتِ	تو (مؤنث)
الْوَالِدَ	پدر	أَيِّنَ	کجا
هَلْ	آیا؟	بَرّ	خشکی، بیابان
مِنْ	مِنْ، من	تَحْتَ	زیر

خَلَفَ	پشت، پشتِ سر	يَمْلَأُ	پُر می کند
رَبِيعَ	بهار	يَنْزِلُ	می بارد، فرود می آید
رَحْمَان	بخشنده (از نام های خدا)		
طَوِيلَ	طولانی		الدّرس السّادس
ظَهَرَ	آشکار شد	تَغْلَبَ	روباه
عَلَى	بر، بر روی	ثَقَبَ	سوراخ
فَوْقَ	بالا، رويِ	جِدَارَ	دیوار
كَ	ت، تو	أَكَلَ	خورد
كَثِيرَ	بسیار	أَيَّامَ	روزها (جمعِ يَوْم)
مَتَى	کی، چه وقت؟	أَيضاً	همچنین
مُصْلِحَ	اصلاح گر	بَطْنَ	شکم
مَنْ	چه کسی؟	بَقِيَ	باقی ماند
وَقَفْتُ	ایستادم	ثُمَّ	سپس
هَنا	اینجا	جَائِعَ	گرسنه
هُوَ	او (مذکر)	حَتَّى	تا
هِيَ	او (مؤنث)	خَرَجَ	خارج شد
يَطْلُعُ	طلوع می کند	خَرَجْتُ	خارج شدم

## الدّرس السّابع

خُسْران	زیان	
خَوْفٌ	ترس	پاداش
دَخَلَ	داخل شد	امنیت
دَخَلْتُ	داخل شدم	گروه، امت
زاوِیة	گوشه، کُنْج	اهل خانه، خاندان
صَغُرُ	کوچک شد	پیامبر (ص)
فَرِحَ	شاد شد	باقی گذاشت،
قَالَ	گفت	رها کرد
قَصَدَ	قصد کرد	قرار دادیم
كِ	تو	آفریدیم
كَانَ	بود	دو جفت
كَبُرَ	بزرگ شد	چراغ
ما (نافیة)	نه	تندرستی
مَسْرُور	شادمان	هر، همه
نَظَرَ	نگاه کرد	شب
هُ	شس، او	زبان
		یادگیرنده
		مُتَعَلِّمٌ





مَجْهُولَةٌ	ناشناخته	صَلَاة	نماز
مُنِير	تابان، درخشان	قَبِيح	زشت
نِعْمَةٌ	نعمت	قَدْ أَفْلَحَ	رستگار شده
نَهَار	روزها (جمع یوم)	كَاذِبُونَ	دروغگویان
هَاتَانِ، هَاتَيْنِ	این دو	كُفَّار	جمع کافر
هَذَانِ، هَذَيْنِ	این دو	لَا (تأکید)	البته
		مُسْرِفِينَ	اسراف کنندگان
		مُسْلِمِينَ	مسلمانان
إِحْسَان	نیکوکاری	مَعَ	با، همراه
الَّذِينَ	کسانی که	مَعْرُوف	کار نیک
إِنَّ	همانا	مُنْكَر	کار زشت
أُولَئِكَ	آنان	نار	آتش
بِـ	به، با، به وسیله	نِفَاق	دو رویی
جَنَّاتٍ	بهشت ها	وَعَدَ	وعده داد
خَاشِعُونَ	فروتنان	هُوَ لَا	اینان
صَابِرِينَ	صبرکنندگان	هُمْ	ایشان
صَالِح	شایسته	يَأْمُرُ	امر می کند



لا يُحِبُّ	دوست ندارد	حَیَاة	زندگی
يَشْهَدُ	شهادت می دهد	دِمَاء	خون ها (جمع دَم)
		الذَّهَب	طلا
		رَأْس	سر
أَحْمَرُ	قرمز	رَسَمَتَ	رسم کرد، کشید
أَخْضَرُ	سبز	ضَحِكَ	خندید
أَزْرَقُ	آبی	عَظِيم	بزرگ
أَزْهَارُ	گل ها	فَضَاء	فضا، هوا
أَشْجَارُ	درختان	مُحِيطُ	اقیانوس
أَصْفَرُ	زرد	مَسَحَتْ	لمس کرد، بر چیزی
فُرْشَاةُ	بُرس رنگ آبرنگ		دست کشید
فَوَاكِهَ	میوه ها	مُلُوك	پادشاهان (جمع مَلِك)
أَفْضَلُ	برتر	نَاظِرِينَ	بینندگان
أَلْوَانُ	رنگ ها (جمع لَوْن)	نَهَضَ (نَهَضَتْ)	برخواست
أَوْرَاقُ	برگ ها (جمع ورق)	يَسُرُّ	شاد می کند
جَمَالُ	زیبائی		



والحمد لله رب العالمين

وصلى الله على محمد وآله الطاهرين